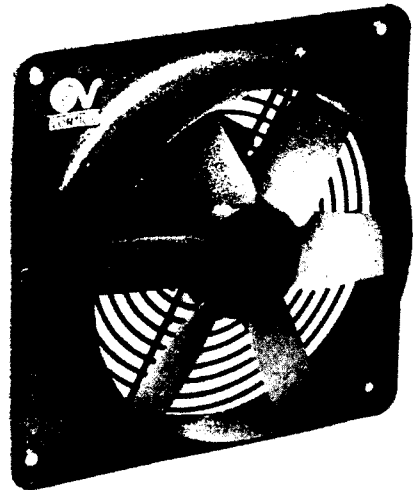




- I Libretto d'istruzioni
 - GB Instruction booklet
 - F Notice de pose et d'entretien
 - D Betriebsanleitung
 - E Folleto de instrucciones
 - P Manual de instruções
 - NL Gebruiksaanwijzing
 - S Bruksanvisning
 - DK Anvisningshæfte
 - GR Εγχειρίδιο οδηγιών
- کتیب التعلیمات

VORTICEL



MADE IN ITALY - COD. 5.171.084.517

17/11/97

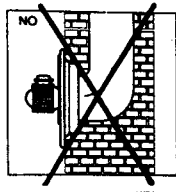
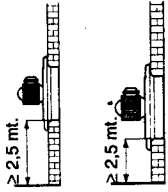


La Vortice S.p.A. si riserva di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice S.p.A. reserves the right to make any improving change on products on sale.
Vortice S.p.A. se réserve d'apporter tous changements susceptibles d'améliorer les produits en vente.
Die Firma Vortice S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsmaßnahmen an den Produkten des Verkaufsgabot vorzunehmen.
Vortice S.p.A. se reserva el derecho de aportar todas las variantes que mejoren los productos en venta.
A Vortice S.p.A. reserve-se proceder a todas as variações de melhoria nos produtos à venda.
Vortice S.p.A. behoudt zich het recht voor alle gewenste verandering aan te brengen in het reeds op de markt gebrachte product.
Vortice S.p.A. forbeholder sig retten til under forbehold af alle ændringer som forbedrer produktene.
Firmaet Vortice S.p.A. forbeholder sig ret til enhver form for produktforbedring i salgsperioden.
If Vortice S.p.A. επιφυλάσσει να μεταφέρει, να ενοποιήσει, να αλλάξει ή να προσδώσει ή να αφαιρέσει οποιαδήποτε βελτιώσεις.
تحفظ مؤسسة Vortice S.p.A. بحق إجراء كافة التعديلات التحسينية على منتجاتها الموجهة في الأسواق.

VORTICE LIMITED
Miley Lane - Hare Hatch
Reading - Berkshire - RG10 9TH
Tel. (+44) 118-94.04.211
Telefax (+44) 118-94.03.787
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
5 Route de Stains - Bâtiment F8
Port Autonome de Paris
94387 Bonneuil sur Marne - Cedex
Tel. (+33) 1-45.13.81.00
Telefax (+33) 1-49.80.31.78
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Via G. Verdi, 13
20067 Zoate di Tribiano (MI)
Tel. (+39) 2-90.69.91
Telex 321576 Vortic I
Telefax (+39) 2-90.64.625
ITALIA

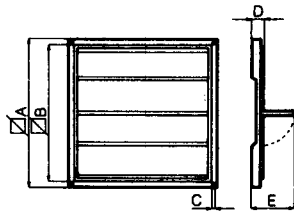


**Accessori
Accessories
Accessories
Zubehör
Accesorios
Accessórios**

**Accessoires
Tillbehör
Tilbehør
Aξεσουάρ
قطع اضافية**

- Persiana a gravità
- Gravity-type shutter
- Rideau à gravité
- Falljalousie
- Valvula de gravidade
- Persiana por gravidade
- Terugslagklep
- Fallpersienn
- Persienne
- Αεροφράχτη βαρύτητα

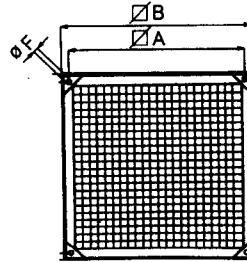
دفة الشباك تحت تأثير الجاذبية الأرضية:



Mod.		Codice	∅A	∅B	C	D	E
250	PGR 250	50150	296	280	6	20	68
300	PGR 300	50250	346	330	6	20	68
350	PGR 350	50350	396	380	6	20	68
400	PGR 400	50450	446	430	6	20	117
450/500	PGR 450/500	50550	546	530	6	20	117
600	PGR 600	50650	646	630	6	20	117

- Telaio con rete antinfortunistica
- Frame with safety screen
- Châssis avec grille de protection contre les accidents
- Rahmen mit Unfallschutzgitter
- Armazón con red de seguridad
- Armação com rede de protecção contra os acidentes
- Structuur met beveiligingsrooster
- Ram med olycksförebyggande nät
- Ramme med ulykkeforebyggende net
- Πλαίσιο με σχάρα

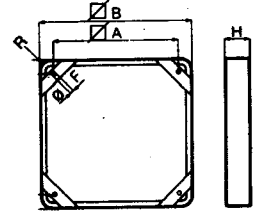
هيكل مجهر بشبكة وقاية ضد الحرارة



Mod.		Codice	∅A	∅B	∅F	H
250	TRA 250	51150	280	305	8	10
300	TRA 300	51250	330	355	8	10
350	TRA 350	51350	380	405	8	10
400	TRA 400	51450	430	455	8	10
450/500	TRA 450/500	51550	530	555	8	10
600	TRA 600	51650	630	655	8	10

- Distanziatore per installazione a pannello
- Spacers for panel installation
- Entretoise pour installation avec panneaux
- Abstandshalter für Plattenanbringung
- Separador para instalación de panel
- Distanciador para a instalação sobre painel
- Afstandsstruk voor de installatie op paneel
- Avståndsbricka för panelinstallation
- Afstandsbrick til panelinstallation
- Διαχωριστή για την εγκατάσταση με πάνελ

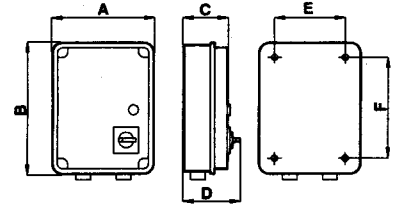
قطعة لتكيب الجهاز



Mod.		Codice	∅A	∅B	R	∅F	H
250	DPU 250	52151	280	312	16	8	100
300	DPU 300	52251	330	372	21	8	100
350	DPU 350	52351	380	442	31	8	100
400	DPU 400	52451	430	502	36	8	115

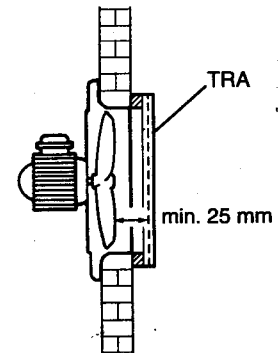
- Variatore di velocità a tre posizioni
- Three-position speed variator
- Variateur de vitesse à trois positions
- Geschwindigkeitsregler mit drei Einstellungen
- Variador de velocidad de tres posiciones
- Variador de velocidade de três posições
- Snelheidsregelaar met drie standen
- Hastighetsvariator med tre lägen
- Hastighedsvariator med tre stillinger
- Μεταλλάκτης ταχύτητας τριών θέσεων

مبدل سرعة بثلاثة مواضع



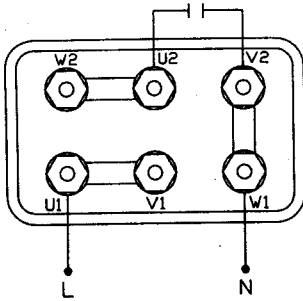
Volt		Codice	A	B	C	D	E	F
220-240	IRM 30	12921	200	254	99	128	140	194
220-240	IRT 15	12923	236	315	128	157	170	250
380-415								

2

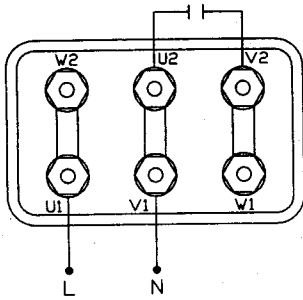


Collegamento elettrico monofase
 Single-phase electrical connection
 Connexion électrique triphasée
 Einphasen-Stromanschluß
 Conexión eléctrica monofásica
 Ligeção eléctrica monofásica
 Eenfasige elektrische verbinding
 Elektrisk anslutning - enfas
 Enfasett el-tilslutning
 Μονοφασική ηλεκτρική σύνδεση

اتصال كهربائي ثلاثي للراحل



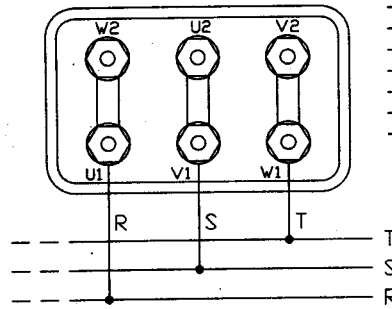
2 poli
 2 poles
 2 pôles
 2-polig
 2 polos
 2 polos
 2 polen
 2 poler
 2 pólar
 2 πόλοι
 قطبين



4 poli
 4 poles
 4 pôles
 4-polig
 4 polos
 4 polos
 4 polen
 4 poler
 4 pólar
 4 πόλοι
 قطبين

Collegamento elettrico trifase
 Three-phase electrical connection
 Connexion électrique triphasée
 Dreiphasen-Stromanschluß
 Conexión eléctrica trifásica
 Ligeção eléctrica trifásica
 Driefasige elektrische verbinding
 Elektrisk anslutning - trefas
 Trefaset el-tilslutning
 Τριφασική ηλεκτρική σύνδεση

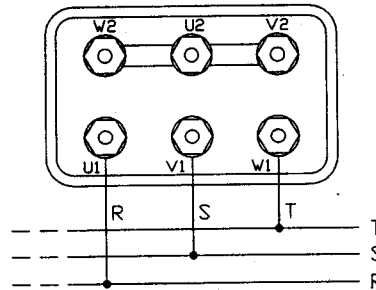
اتصال كهربائي ثلاثي للراحل



220-240 V Trifase
 220-240 V Three-phase
 220-240 V Triphasée
 220-240 V Dreiphasig
 220-240 V Trifásico
 220-240 V Trifásica

220-240 V Driefasig
 220-240 V Trefas
 220-240 V Trefaset
 220-240 V Τριφασικο
 220-240 V فولت ثلاثي للراحل

- Morsettiera motore
- Motor terminal strip
- Bornier moteur
- Motor-Anschlußklemmenleiste
- Caja de bornes motor
- Conjunto de bornes do motor
- Klemmenblok motor
- Anslutningsplatta för motor
- Motorens tilslutningsplade
- Ρευματολήπτη κινητήρα
- كماشة للحرك



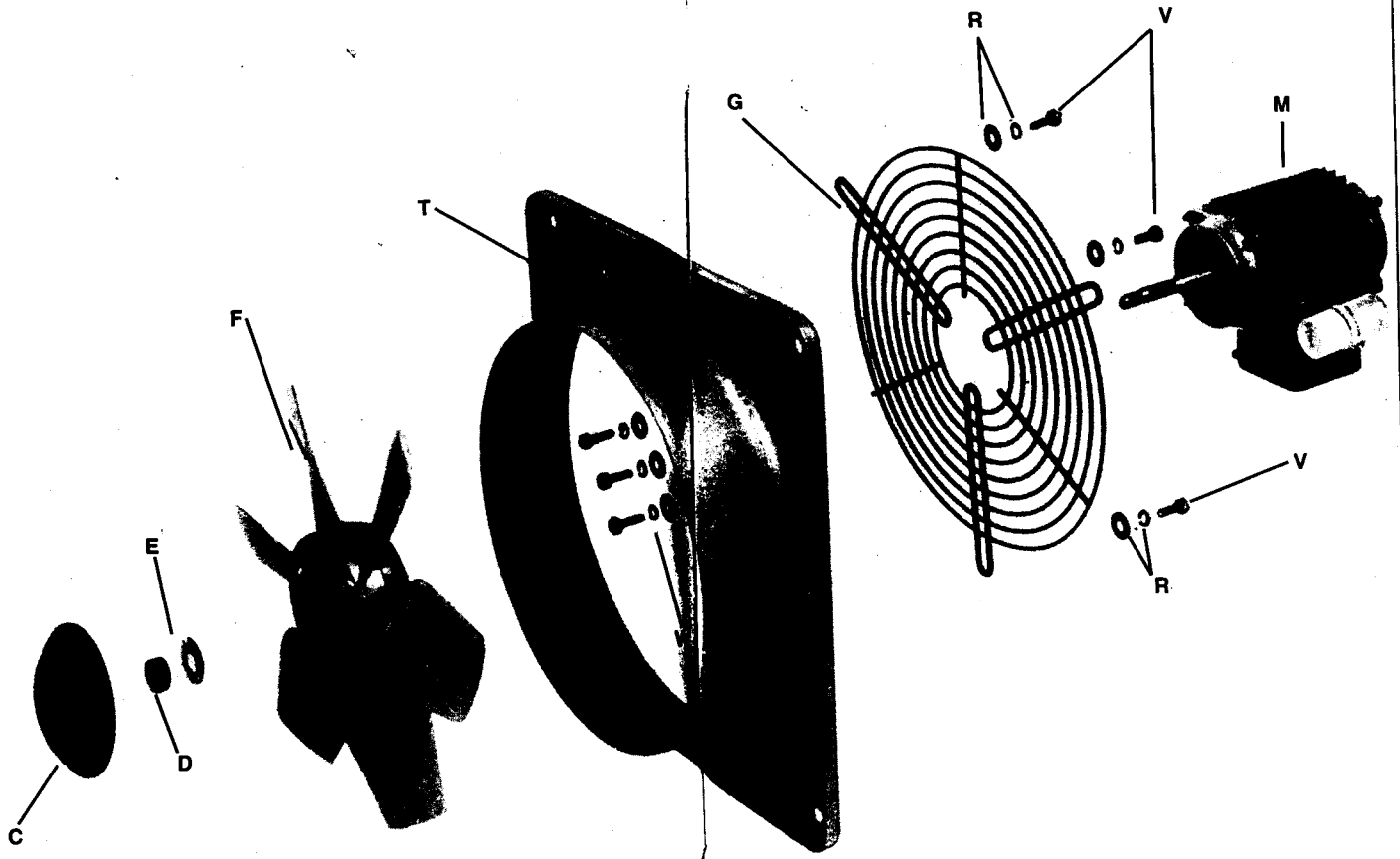
380-415 V Trifase
 380-415 V Three-phase
 380-415 V Triphasée
 380-415 V Dreiphasig
 380-415 V Trifásico
 380-415 V Trifásica

380-415 V Driefasig
 380-415 V Trefas
 380-415 V Trefaset
 380-415 V Τριφασικο
 380-415 V فولت ثلاثي للراحل

- Morsettiera motore
- Motor terminal strip
- Bornier moteur
- Motor-Anschlußklemmenleiste
- Caja de bornes motor
- Conjunto de bornes do motor
- Klemmenblok motor
- Anslutningsplatta för motor
- Motorens tilslutningsplade
- Ρευματολήπτη κινητήρα
- كماشة للحرك

Pulizia
Cleaning
Nettoyage
Säuberung
Limpeza
Limpeza

Reinigung
Rengöring
Rengöring
Καθαρισμό
التنظيف



ITALIANO

AVVERTENZE GENERALI

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

- Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. La Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica, aprendo il circuito tramite l'interruttore dell'impianto.

- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere l'utilizzazione di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

- Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante scollegandolo dalla rete di alimentazione aprendo il circuito tramite l'interruttore dell'impianto e di smaltire il prodotto in accordo con le disposizioni locali vigenti.

- L'esecuzione dell'impianto elettrico deve essere conforme alle norme vigenti.

- La temperatura dell'aria aspirata non deve oltrepassare i $40^\circ \pm 70^\circ \text{C}$.

- L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni Vortice, da personale professionalmente qualificato. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di agenti chimici, corrosivi o miscele esplosive.

- Non ostruire la griglia di aspirazione.

- Se nel locale da ventilare è installato un apparecchio utilizzatore di combustione solido, liquido o gas (es. scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo "a flusso bilanciato" e cioè stagno rispetto al locale stesso, è indispensabile assicurarsi preventivamente che vi sia un adeguato rientro dell'aria necessaria per garantire la perfetta combustione dell'apparecchio esistente ed il funzionamento del ventilatore.

- Se il prodotto viene accidentalmente fatto cadere o subisce colpi violenti può avere danni anche non visibili e diventare pericoloso, pertanto non usarlo ma farlo verificare subito da un Centro Assistenza Vortice.

N.B. L'apparecchio è costruito a regola d'arte. La sua durata e affidabilità elettrica e meccanica, saranno più efficienti se esso verrà usato correttamente e verrà fatta una regolare manutenzione.

IMPORTANTE: non impiegare per l'estrazione di sostanze esplosive od in ambienti esplosivi.

AVVERTENZE PARTICOLARI

ATTENZIONE. Questo è un ventilatore elicoidale adatto per espellere l'aria direttamente all'esterno. Perde di efficacia se installato in canalizzazione (con forte controspessione). Utilizzate in questo caso ventilatori Vortice della serie Vorticent o Vorticel MP. Inoltre non devono essere frapposti ostacoli che limitano il passaggio dell'aria, sia in aspirazione che in mandata, ad eccezione degli accessori previsti. Il rientro dell'aria nel locale deve essere sempre e comunque garantito.

- La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme per gli impianti elettrici. È necessario verificare questo fondamentale requisito di sicurezza e, in caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

- Verificare che la portata elettrica dell'impianto sia adeguata alla potenza massima dell'apparecchio indicata in targa. In caso di dubbio rivolgersi ad una persona professionalmente qualificata.

- All'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare magnetotermico con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.

- L'installazione deve essere eseguita in modo che la girante non risulti accessibile, secondo le norme antinfortunistiche vigenti. In caso contrario applicare l'apposita griglia di protezione.

ATTENZIONE

Solo per il modello E 252 M il livello di pressione sonora in scala A a 3 m, misurato secondo ISO 3744, supera i 70 dB(A) ed è pari a 74 dB(A).

Nel caso di installazione di questo prodotto in una posizione tale che le persone possano essere sottoposte a continuative sollecitazioni sonore, è necessario prevedere opportuni dispositivi di abbattimento acustico oppure idonei mezzi di protezione personale.

MODALITÀ DI INSTALLAZIONE - SOLO PER PERSONALE QUALIFICATO

L'apparecchio deve essere installato prevedendo nel circuito un dispositivo di protezione contro il sovraccarico tarato in funzione della corrente nominale indicata in targa.

1) Fissare la flangia dell'elettroventilatore sulla apertura prefissata mediante viti, rondelle e dadi normalmente reperibili in commercio.

2) Effettuare il collegamento elettrico del motore, secondo le indicazioni di pag. 4-5.

ATTENZIONE!

Qualora l'apparecchiatura venga montata ad una altezza inferiore a 2,5 metri dal pavimento, è obbligatoria la protezione supplementare delle parti in movimento con apposito telaio con rete antinfortunistica (vedere paragrafo "Accessori").

ACCESSORI (FIG. 1)

Persiana a gravità

Impedisce ad apparecchio fermo, un eventuale rientro dell'acqua o infiltrazioni di pioggia. È prevista una retina di protezione incorporata per evitare l'accesso alle parti in movimento.

Telaio con rete antinfortunistica

Corredando l'apparecchio con questo accessorio, si soddisfa la prescrizione circa la protezione delle parti in movimento, qualora l'apparecchiatura sia installata in posizione accessibile.

Interporre, se necessario una cornice, tra telaio con rete e parete esterna, tale da assicurare una distanza tra la girante e la rete di minimo 25 mm (Fig. 2).

Rispettando questa installazione si ottempera alla norma UNI EN 294 (protezione dal contatto degli arti superiori di persone di età uguale o maggiore a 14 anni).

Distanziatore per l'installazione a pannello

Riduce la sporgenza all'esterno dell'apparecchio. Particolarmente indicato in presenza di inferriate, saracinesche ecc.

Variatore di velocità a tre posizioni

È un accessorio adatto a regolare l'aspirazione di tutti i ventilatori Vorticel. Rende possibile la selezione, a distanza, di tre diverse velocità d'aspirazione.

MANUTENZIONE E PULIZIA (FIG. 3) - SOLO PER PERSONALE QUALIFICATO

Evitare accumuli di polvere sopra il motore, poiché causano difficoltà di raffreddamento e quindi di regolare funzionamento dell'apparecchio. Limitarsi a togliere la

polvere con pennello asciutto od aria compressa. Per quanto concerne la manutenzione delle parti meccaniche dell'aspiratore procedere periodicamente ogni 6 mesi ad accurata pulizia agendo come descritto, al fine di garantire sempre le normali prestazioni dell'apparecchio.

1) Interrompere l'alimentazione elettrica all'apparecchio.

2) Svitare le viti **V** e sfilare le relative rondelle **R**.

3) Togliere la calotta **C**, svitare il dado **D** e togliendo la relativa rondella **E**, sfilare la ventola **F**.

4) Svitare le viti **W** per separare il motore **M** e la griglia **G**, dal telaio **T**.

5) Pulire la ventola **F** e le parti che lo richiedono, con soluzione di acqua e detersivo diluito.

6) Rimontare i componenti puliti, in ordine inverso allo smontaggio, e ripristinare l'alimentazione elettrica all'apparecchio.

**N.B. NON IMMERGERE
IL MOTORE IN ACQUA
O LIQUIDI DI QUALSIASI
NATURA**

ENGLISH

GENERAL PRECAUTIONS

This booklet provides important instructions regarding the safe installation, use and maintenance of this unit; please read these precautions carefully.

- Keep this booklet in a safe place for further reference.
- Unpack the unit and inspect all parts for signs of possible damage. If you have any doubts, do not use the unit and have it inspected by a qualified technician. To avoid serious possible consequences, keep all the packing materials - plastic bags, styrofoam, nails, etc. - out of the reach of children.
- Before plugging in the unit, check to see that the power specifications shown on the data-plate check with those of your mains.
- This unit must only be used for the propose for which it was designed. Using it improperly can be dangerous. Vortice cannot be held responsible for any harm or damage resulting from improper or wrong use of this unit.
- Before proceeding with any cleaning operations, turn off the unit's main switch.
- In case of operational difficulty and/or malfunction, turn off the unit. Do not attempt to personally correct the problem. Any repairs must only be done by an authorized Vortice technician, who will use only original spare parts as required. Failure to follow these instructions can result in an unsafe unit.
- When a unit is to be replaced, before removing it, first turn off its main switch, then unplug it from the mains. If the unit is to be discarded, dispose of it as prescribed by the existing regulations.
- The electrical connections to the unit must be made in conformance with the existing norms.
- The temperature of the intake air must not exceed $40^{\circ} \pm 70^{\circ} \text{C}$.
- Installation of the unit must only be done by a qualified technician and in accordance with the instructions provided by Vortice. Vortice cannot assume any responsibility for damage or injury to persons, animals and/or property due to improper installation.
- Do not use the unit in the pre-

sence of chemical, corrosive or explosive agents or mixtures.

- Do not block the intake grille.
- In the case where the unit is installed in a room containing a heating unit that burns a solid, liquid or gaseous fuel (water heater, gas stove, etc.), and this unit is not closed off from the rest of the room, sufficient outside air must be allowed to enter the room to permit perfect combustion and correct ventilator operation.
- If the unit is dropped or struck a heavy blow, it may sustain damage which, though not readily visible, can make further unit operation unsafe. In this case, the unit should be taken to the Vortice Assistance Center.

NOTE: This unit is very well engineered, but it must be operated correctly and maintained periodically to assure long service life and electrical and mechanical reliability.

IMPORTANT: Do not operate the unit for extracting explosive substances or in an explosive atmosphere.

SPECIAL PRECAUTIONS

ATTENTION. This is a helical ventilator for exhausting air directly to the outside. It loses efficiency when installed in conduits (with exceptional back pressure). In this case use Vortice Vorticent or Vorticel MP ventilators. Furthermore, only Vortice accessories should be used and nothing else should be used that could impede or limit the flow of either the intake or exhaust air. In all cases, sufficient room-air replenishment must be assured.

- In order to assure safe electrical operation of this unit, it must be correctly connected to a power source which is duly provided with a grounding terminal, in accordance with the existing norms regarding electrical systems. It is important that this grounding requirement be positively verified. In case of any doubt, have the system checked by a qualified technician. Vortice will not assume any responsibility for injury or damage resulting from failure to provide the appropriate electrical ground.
- Check to see that the mains vol-

tage checks with that shown on the unit's data-plate. In case of doubt, have this verified by a qualified technician.

- When installing the unit, a single-pole, magnetothermal switch must be provided. The switch contact space must measure at least 3 mm.

- As required by the safety regulations, the unit must be installed in such a way as to make the fan completely inaccessible. If this is not possible, you will have to install the special protective grille.

ATTENTION!

The E 252 M is the only model whose scale A noise level at 3 meters, as measured in accordance with ISO 3744, exceeds 70dB(A); it measures 74 dB(A).

If the unit is to be installed where its noise level could be disturbing, it will be necessary to provide soundproofing or adequate personal protection means.

INSTALLATION INSTRUCTIONS - FOR QUALIFIED TECHNICIANS ONLY

Before proceeding with the installation, first check to see that the mains circuit is provided with an appropriate circuit-breaker set according to the current rating shown on the unit's data-plate.

1) Using commercially-available screws, washers and nuts, connect the unit's flange to the selected outlet.

2) Make the motor electrical connections as indicated on pages 4 and 5.

ATTENTION!

If the unit's mounted height from the floor is less than 2.5 meters, you must install the special frame with safety screen (see "Accessories" paragraph) so as to avoid accidental contact with the moving parts.

ACCESSORIES (FIG.1)

Shutter

When the unit is not operating, the louvers of this shutter close and keep moisture or rain from getting into the unit. It also incorporates a

protective screen to inhibit access to the moving parts.

Frame With Safety Screen

This accessory provides protection against the unit's moving parts when the unit is installed within reach.

If necessary, insert a spacer frame between the safety-screen frame and the external wall so as to provide at least 25 mm of space between the fan and the screen (see Fig. 2).

Doing this will make the installation meet the EN 294 norm as regards taking the proper precautions to prevent persons aged 14 or above from contacting any moving parts with their fingers or hands.

Panel Installation Spacer

The spacer reduces the outside projection of the unit. It is particularly useful in installations next to fencings, shutters etc.

Three-position speed variator

This accessory permits remote selection of three different exhaust fan speeds on all Vortice ventilators.

CLEANING AND MAINTENANCE (FIG. 3) - FOR QUALIFIED TECHNICIAN ONLY

Do not allow dust to accumulate on top of the unit, as this would impede cooling and affect proper action. Use a soft dry brush or compressed air for removing all dust. The moving parts of the unit require a 6-month thorough cleaning - as described below - to assure proper performance. Proceed as follows:

1) Turn off the main switch.

2) Remove the screws **1** and washers **2**.

3) Remove the cover **3**, the nut **4** and washer **5** and pull out the fan **6**.

4) Loosen the screws **7** and separate the motor **8** and grille **9** from the frame **10**.

5) Using a dilute solution of water and detergent, clean the fan **6** and all the other parts that require it.

6) Reversing the above procedure, reassemble the cleaned parts and turn on the main switch.

NOTE: NEVER IMMERSE THE MOTOR IN ANY LIQUID WHATSOEVER.

FRANÇAIS

NOTICES GENERALES

Lire attentivement les notices du présent livret qui fournissent des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et de maintenance.

- Conserver avec soin ce livret pour toute ultérieure consultation éventuelle.

- Extraire l'appareil de son emballage et contrôler son intégrité. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à un personnel qualifié. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.) doivent être placés hors de la portée des enfants car ils représentent des sources potentielles de danger.

- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données reportées sur la plaque signalétique correspondent à celles du réseau de distribution électrique.

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Tout autre usage est interdit car il pourrait présenter des risques. Vortice ne pourra être considérée responsable des dommages éventuels dérivant d'usages déconseillés, incorrects ou déraisonnables.

- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique, en ouvrant le circuit à l'aide de l'interrupteur de l'installation.

- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, éteindre ce dernier sans essayer de le réparer. Pour l'éventuelle réparation, contacter uniquement un Centre d'Assistance Technique Vortice autorisé et demander l'utilisation de pièces de rechange d'origine. Le non respect de ces conditions pourrait compromettre la sécurité de l'appareil.

- Au cas où il serait décidé de ne plus utiliser ce type d'appareil, il est conseillé de le rendre inopérant en le débranchant du réseau d'alimentation, en ouvrant le circuit à l'aide de l'interrupteur de l'installation et d'éliminer le produit conformément aux dispositions locales en vigueur.

- L'installation électrique doit être réalisée conformément aux normes en vigueur.

- Température maximale de l'air aspiré: 40° ÷ 70° C.

- L'installation doit être effectuée par un personnel qualifié en suivant les instructions Vortice. Le constructeur ne pourra en aucun cas être tenu pour responsable des dommages provoqués aux personnes, animaux ou choses par suite d'une mauvaise installation.

- Ne pas utiliser l'appareil en présence d'agents chimiques corrosifs ou de mélanges explosifs.

- Ne pas obstruer la grille d'aspiration.

- Si le local à ventiler est muni d'un appareil utilisateur de combustion de type solide, liquide ou gazeux (tel que chauffe-eau, radiateur à méthane, etc.) à flux "non équilibré", c'est-à-dire non étanche par rapport au local même, il faudra absolument s'assurer au préalable qu'il y ait un renouvellement d'air suffisant pour garantir une combustion parfaite de l'appareil existant et le bon fonctionnement de l'aérateur.

- Si l'appareil tombe accidentellement ou subit des coups violents, il pourrait avoir reçu des dommages également non visibles et devenir dangereux; par conséquent, il est conseillé de ne pas l'utiliser et de le faire contrôler immédiatement auprès d'un Centre d'Assistance Vortice.

N.B.: L'appareil est construit selon les règles de l'art. Sa durée de vie et sa fiabilité électrique et mécanique seront d'autant plus grandes s'il sera utilisé correctement et si sa maintenance sera assurée régulièrement.

IMPORTANT: Ne pas utiliser l'appareil dans des milieux explosifs ou pour l'évacuation de substances explosives.

NOTICES PARTICULIÈRES

ATTENTION. Ce ventilateur hélicoïdal est indiqué pour évacuer l'air directement vers l'extérieur. Il perd de son efficacité s'il est installé dans un conduit (avec forte contre-pression). Utilisez dans ce cas des ventilateurs Vortice de la série Vortice ou Vortice MP. Éviter en outre d'interposer des

obstacles limitant le passage de l'air, aussi bien pour l'aspiration que pour le refoulement, à l'exception des accessoires prévus. Le renouvellement d'air du local doit toujours être assuré.

- La sécurité électrique de cet appareil n'est assurée que si celui-ci est correctement relié à une installation efficace de mise à la terre, conformément aux normes en vigueur pour les installations électriques. Contrôler cette caractéristique de sécurité et, en cas de doute, demander un contrôle approfondi de l'installation de la part d'un personnel qualifié. Vortice ne pourra en aucun cas être tenue pour responsable des éventuels dommages causés par suite de l'absence de mise à la terre de l'installation.

- Vérifier que le débit électrique de l'installation soit adapté à la puissance maximum de l'appareil indiquée sur la plaque signalétique. En cas de doute, s'adresser à un personnel qualifié.

- Lors de l'installation, prévoir un interrupteur omnipolaire magnétothermique ayant une distance d'ouverture des contacts supérieure ou égale à 3 mm.

- L'appareil doit être installé de manière à ce que la turbine soit inaccessible conformément aux prescriptions des normes de prévention des accidents en vigueur. En cas contraire, appliquer la grille de protection.

ATTENTION!

Seul le modèle E 252 M a un niveau de pression sonore en classe A à 3 mètres (mesuré conformément à la norme ISO 3744) supérieur à 70 dB(A), et en l'occurrence égal à 74 dB(A). Si ce produit est installé en une position où les personnes peuvent être soumises à des sollicitations sonores continues, prévoir des dispositifs d'atténuation acoustique ou des équipements de protection individuelle appropriés.

MODALITES D'INSTALLATION - POUR LE PERSONNEL QUALIFIE UNIQUEMENT

L'appareil doit être installé en prévoyant dans le circuit un dispositif de protection contre

les surcharges réglé en fonction du courant nominal indiqué sur la plaque signalétique.

1) Fixer la flasque de l'électroventilateur sur l'ouverture préfixée à l'aide de vis, rondelles et écrous normalement vendus dans le commerce.

2) Effectuer le raccordement électrique du moteur en suivant les indications reportées aux pages 4-5.

ATTENTION!

Si l'appareil est installé à moins de 2,5 m du sol, il est nécessaire d'appliquer un cadre avec grille comme protection supplémentaire des parties en mouvement (voir paragraphe "Accessoires").

ACCESSOIRES

Rideau à gravité

Empêche, lorsque l'appareil est arrêté, la pénétration éventuelle d'eau ou les infiltrations de pluie. Une grille de protection incorporée est prévue pour empêcher l'accès aux parties en mouvement.

Grille pour la prévention des accidents

L'appareil muni du présent accessoire répond aux prescriptions relatives aux parties en mouvement au cas où celui-ci est installé en une position accessible.

Interposer, le cas échéant, un bâti entre le cadre avec grille et le mur extérieur de façon à maintenir une distance entre la turbine et la grille d'au moins 25 mm (fig. 2).

Une installation de ce type est conforme à ce que prévoit la norme EN 294 (protection contre les risques de contact des membres supérieurs des personnes âgées de 14 ans ou plus).

Entretouise pour l'installation à panneau

Réduit le dépassement de l'appareil à l'extérieur. Particulièrement indiqué en présence de grilles, rideaux métalliques, etc...

Variateur de vitesse à trois positions

Cet accessoire permet de régler l'aspiration de tous les ventilateurs Vortice. Il permet en outre la sélection à distance de trois différentes vitesses d'aspiration.

NETTOYAGE ET MAINTENANCE (FIGURE 3) - POUR LE PERSONNEL QUALIFIE UNIQUEMENT

Eviter toute accumulation de poussière sur le moteur car cela pourrait provoquer des difficultés de refroidissement et par conséquent compromettre le bon fonctionnement de l'appareil. Enlever la poussière à l'aide d'un pinceau sec ou avec l'air comprimé. Pour ce qui concerne la maintenance des parties mécaniques de l'aspirateur, procéder tous les six mois à un nettoyage soigné en agissant comme cela est décrit, afin d'assurer toujours les performances normales de l'appareil.

1) Mettre l'appareil hors tension.

2) Dévisser les vis ① et enlever les rondelles ②.

3) Enlever la calotte ③, dévisser l'écrou ④ et enlever la rondelle correspondante ⑤, puis extraire l'hélice ⑥.

4) Dévisser les vis ⑦ pour séparer le moteur ⑧ et la grille ⑨ du cadre ⑩.

5) Nettoyer l'hélice ⑥ et les parties en ayant besoin avec une solution d'eau et de détergent dilué.

6) Remonter les composants nettoyés, en suivant l'ordre inverse du démontage, puis remettre l'appareil sous tension.

N.B.: NE PAS IMMERGER LE MOTEUR DANS L'EAU OU DANS TOUT AUTRE SORTE DE LIQUIDE.

DEUTSCH

ALLGEMEINE HINWEISE

Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Geräts gründlich die Anweisungen in der vorliegenden Bedienungsanleitung, da sie Erläuterungen zur sachgerechten Installation, Benutzung und Wartung des Geräts liefert.

- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zur späteren Einsichtnahme sorgfältig auf.
- Nach dem Entfernen des Verpackungsmaterials ist das Gerät auf Unversehrtheit zu überprüfen: Benutzen Sie das Gerät im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal. Lassen Sie die Verpackungselemente (Kunststoffbeutel, Styropor, Nägel usw.) nicht in der Reichweite von Kindern, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen.
- Stellen Sie vor dem Anschließen des Geräts sicher, daß die Angaben auf dem Typenschild den Lieferwerten des Stromnetzes entsprechen.
- Dieses Gerät darf nur für den speziell vorgesehenen Verwendungszweck eingesetzt werden. Jede anderweitige Verwendung ist als unzulässig anzusehen und bringt potentiell Gefahren mit sich. VORTICE übernimmt keine Haftung für eventuelle Schäden, die infolge von unzulässiger, unsachgemäßer oder fahrlässiger Verwendung entstehen.
- Das Gerät vor Ausführung jeglicher Reinigungsarbeiten vom Stromnetz trennen durch Abstellen des Elektroanlagen-Hauptschalters.
- Das Gerät im Störfall oder bei mangelhafter Funktion ausstellen und keinerlei Arbeiten an ihm vornehmen. Wenden Sie sich für eine eventuelle Reparatur ausschließlich an eine von VORTICE autorisierte Kundendienststelle und verlangen Sie den Einsatz von VORTICE Original-Ersatzteilen: Bei Nichtbeachtung ist die Betriebssicherheit des Geräts unter Umständen nicht mehr gewährleistet.
- Wenn Sie das Gerät nicht mehr benutzen wollen, empfiehlt es sich, es betriebsunfähig zu machen, indem man es vom Stromnetz trennt durch Abstellen des Elektroanlagen-Hauptschalters.

Dann das Gerät entsprechend den örtlichen Bestimmungen entsorgen.

- Die Elektroanlage muß den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen entsprechen.
- Die Temperatur der abzuleitenden Luft bzw. Abgase darf nicht mehr als $40^{\circ} \div 70^{\circ} \text{C}$ betragen.
- Die Installation darf nur durch Fachleute gemäß VORTICE-Installationsanleitung vorgenommen werden. Eine unsachgemäße Installation kann Personen- und Sachschäden nach sich ziehen, für welche der Hersteller nicht haftbar zu machen ist.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden bei Vorhandensein chemischer Agenzien, korrosiver Substanzen oder explosiver Gemische.
- Das Lufterinlaßgitter ist frei zu halten.
- Wenn im zu belüftenden Raum eine mit Fest-, Flüssig- oder Gasbrennstoff betriebene Heizvorrichtung (z.B. Durchlauferhitzer, Erdgasofen o.ä.) ohne Durchflussausgleich installiert ist, d.h. die zur Raumluft nicht abgedichtet ist, muß dafür gesorgt werden, daß die nachströmende Luft sowohl für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung als auch für den Lüfterbetrieb ausreicht.
- Wenn das Gerät einen Fall oder starke Stöße erleidet, kann es unter Umständen nicht erkennbare Schäden davontragen und dadurch zu einer Gefahrenquelle werden. Betreiben Sie es daher nicht, sondern lassen Sie es unverzüglich von einer VORTICE Kundendienststelle überprüfen.

HINWEIS: Die Bauart des Gerätes ist fachgerecht. Vorschriftsmäßige Benutzung und regelmäßige Wartung gewährleisten elektrotechnisch und mechanisch einen langen störungsfreien Betrieb.

WICHTIG: Das Gerät nicht zum Absaugen explosiver Substanzen benutzen und nicht in explosionsgefährlichen Räumen einsetzen.

BESONDERE HINWEISE

ACHTUNG. Dieser schraubenförmige Ventilator eignet sich zum

Ausstoßen von Luft direkt ins Freie. Bei Installation in einer Kanalleitung (mit starkem Gegendruck) verliert er an Wirkleistung. Verwenden Sie in diesem Fall Vortice Ventilatoren der Baureihe Vortice oder Vortice MP. Ferner dürfen sich weder auf der Einlaß- noch auf der Auslaßseite den Luftstrom behindernde Gegenstände befinden, unter Ausnahme der vorgesehenen Zubehörteile. Der Lufrückstrom in den Raum muß in jedem Fall stets gewährleistet sein.

- Die elektrotechnische Betriebssicherheit dieses Geräts ist nur dann gewährleistet, wenn es sachgemäß mit einer wirksamen Erdungsanlage verbunden ist, die den einschlägigen Bestimmungen zur Sicherheit elektrischer Anlagen entspricht. Diese grundlegende Voraussetzung zur Betriebssicherheit muß überprüft werden; im Zweifelsfall eine sorgfältige Kontrolle der Elektroanlage durch qualifiziertes Fachpersonal vornehmen lassen. VORTICE kann nicht haftbar gemacht werden für eventuelle Schäden, die auf eine mangelnde Erdung der Elektroanlage zurückzuführen sind.
- Es ist zu überprüfen, daß die Stromliefermenge der Elektroanlage der auf dem Typenschild angegebenen Höchstleistung des Geräts angemessen ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal.
- Bei der Installation ist ein allpoliger Magnetthermoschalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm vorzusehen.
- Die Installation muß so vorgenommen werden, daß das Laufrad nicht zugänglich ist, d.h. gemäß den geltenden Unfallverhütungsnormen. Sollte dies nicht der Fall sein, muß ein extra Schutzgitter angebracht werden.

ACHTUNG!

Nur beim Modell E252 M überschreitet der in Skala A aus drei Metern Entfernung gemäß ISO-Norm 3744 gemessene Schalldruckpegel den Wert von 70 dB(A) und beträgt 74 dB(A). Wenn das Gerät in einer solchen Position installiert wird, daß sich im Raum aufhaltende Personen einer dauerhaften Schallbelastung ausgesetzt würden, müssen zweckmäßige Schalldämmvorrichtungen oder geeignete Personen-

Lärmschutzvorrichtungen eingesetzt werden.

INSTALLATION - NUR DURCH QUALIFIZIERTES FACHPERSONAL AUSZUFÜHREN

Bei der Installation des Geräts muß im Stromkreis eine Überlastungs-Schutzvorrichtung vorgesehen werden, die entsprechend dem auf dem Typenschild bezeichneten Nenn-Stromwert einzutariieren ist.

- 1) Den Flansch des Elektrolüfters mit handelsüblichen Schrauben, Unterlegscheiben und Schraubenmutter an der gewünschten Öffnung befestigen.
- 2) Den Stromanschluß des Motors gemäß Anweisungen auf Seiten 4-5 erstellen.

ACHTUNG!

Wenn das Gerät auf einer Höhe angebracht werden sollte, die unter 2,5 m ab Boden liegt, ist ein Schutz der beweglichen Teile obligatorisch, d.h. mit einem extra Rahmen mit Unfallschutz-Netz (siehe Abschnitt "Zubehör").

ZUBEHÖR (ABB. 1)

Falljalousie

Verhindert bei nicht arbeitendem Gerät Lufrückstöße und das Eindringen von Niederschlagswasser. Das eingebaute Schutzgitter macht die beweglichen Teile unzugänglich.

Unfallschutzgitter-Rahmen

Durch Anbringung dieses Zubehörsorgt man für den vorgeschriebenen Berührungsschutz für bewegliche Teile, wenn das Gerät in einer zugänglichen Position installiert wird. Wenn nötig einen Rahmen zwischen Gestell mit Gitter und Außenwand zwischenlegen, um einen Mindestabstand von 25 mm zwischen dem Laufrad und dem Netz zu gewährleisten (Abb. 2). Wenn die Installation sachgemäß ausgeführt wird, wird das Einhalten der Norm EN 294 gewährleistet (Schutz vor dem Kontakt mit den oberen Gliedmaßen bei Personen ab 14 Jahren).

Abstandshalter für Platten-Installation

Verringert das Vorstehen des Geräts nach außen. Besonders zweckmäßig bei am Anbringungsort vorhandenen Eisengittern, Schiebern usw.

Geschwindigkeitsregler mit drei Einstellungen

Mit diesem Teil kann man die Zugkraft der VorticeL-Lüfter einstellen. Es können aus der Entfernung drei verschiedene Zugkraftgeschwindigkeiten eingestellt werden.

REINIGUNG UND WARTUNG (ABB. 3) - NUR DURCH QUALIFIZIERTES FACHPERSONAL AUSZUFÜHREN

Verhüten Sie Staubansammlungen über dem Motor, da diese die Kühlung und folglich den einwandfreien Betrieb des Geräts beeinträchtigen können. Staub nur mit einem trockenen Staubpinsel oder mit Preßluftstrahl entfernen. Zur Instandhaltung der mechani-

schen Teile des Sauglüfters ist alle 6 Monate die wie folgt beschriebene sorgfältige Reinigung vorzunehmen, um stets die volle Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten.

- 1) Stromzufuhr zum Gerät unterbrechen.
- 2) Befestigungsschrauben **1** lösen und die zugehörigen Unterlegscheiben **2** herausziehen.
- 3) Abdeckkappe **3** entfernen, Schraubenmutter **4** lösen und durch Entfernen der zugehörigen Unterlegscheibe **5** das Lüfterrad **6** herausziehen.
- 4) Schrauben **7** lösen, um den Motor **8** und das Gitter **9** vom Rahmen **10** zu trennen.
- 5) Lüfterrad **6** und alle anderen verschmutzten Teile mit einer Lösung aus Wasser und verdünntem Reinigungsmittel säubern.
- 6) Die gesäuberten Teile in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus wieder einbauen und die Stromzufuhr wieder herstellen.

HINWEIS: DEN MOTOR NICHT IN WASSER ODER ANDERE FLÜSSIGKEITEN TAUCHEN.

ESPAÑOL

ADVERTENCIAS GENERALES

Leer atentamente las advertencias contenidas en el presente folleto que da importantes indicaciones acerca de la seguridad de la instalación, de uso y de mantenimiento.

- Conservar con cuidado este folleto para ulteriores consultas.
- Después de haber eliminado el embalaje, asegurarse de la integridad del aparato. En caso de duda no usar el aparato y dirigirse al personal profesionalmente cualificado. Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, espuma de poliestireno, clavos, etc) no deben ser dejados al alcance de los niños por ser potenciales fuentes de peligro.
- Antes de conectar el aparato controlar que los datos de la placa correspondan a los de la red de distribución eléctrica.
- Este aparato debe ser destinado sólo al uso para el cual ha sido expresamente concebido. Cualquier otro uso es considerado inadecuado y por lo tanto peligroso. Vortice no puede ser considerada responsable por eventuales daños derivados de usos inadecuados, erróneos e irracionales.
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, abriendo el circuito mediante el interruptor de la instalación.
- En caso de avería y/o de mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no manipularlo. Para la eventual reparación dirigirse sólo a un Centro de Asistencia Técnica autorizado Vortice y solicitar la utilización de repuestos originales. La falta de respeto de lo anterior puede comprometer la seguridad del aparato.
- En el caso de que se decida no utilizar más un aparato de este tipo, se recomienda desactivarlo desconectándolo de la red de alimentación, abriendo el circuito mediante el interruptor de la instalación y eliminar el producto de acuerdo con las disposiciones locales vigentes.
- La realización de la instalación eléctrica debe ser conforme con las normas vigentes.

- La temperatura del aire aspirado no debe superar los 40° ÷ 70° C.
- La instalación debe ser efectuada según las instrucciones de Vortice, por personal profesionalmente cualificado. Una instalación errónea puede causar perjuicios a las personas, animales o cosas, por los cuales el fabricante declina todo tipo de responsabilidad.
- No utilizar el aparato en presencia de agentes químicos, corrosivos o mezclas explosivas.
- No obstruir la rejilla de aspiración.
- Si en el local a ventilar se halla instalado un aparato que utiliza combustible sólido, líquido o gaseoso (por ejemplo calentador de agua, estufa a metano, etc), que no sea del tipo "de flujo balanceado" o sea hermético con respecto al local, es indispensable asegurar un adecuado ingreso del aire necesario para garantizar una perfecta combustión del aparato existente y el funcionamiento del ventilador.
- Si el producto cae accidentalmente o recibe golpes violentos, puede sufrir daños no visibles y volverse peligroso, por lo tanto no usarlo y hacerlo controlar inmediatamente por un Centro Asistencia Vortice.

NOTA: El aparato esta construido a regla de arte. Su duración y fiabilidad eléctrica y mecánica serán más eficientes si el mismo es usado correctamente y se efectua un mantenimiento regular.

IMPORTANTE: No emplear para la extracción de substancias explosivas o en ambientes explosivos.

ADVERTENCIAS PARTICULARES

ATENCION: Este es un ventilador helicoidal apto para expulsar el aire directamente hacia el exterior. Disminuye su eficacia si está instalado en canalización (druck) verliert er an Wirkleistung. Verwenden Sie in diesem Fall Vortice Ventilatoren der Baureihe Vortice o Vortice MP. Además, no hay que colocar obstáculos que limiten el paso del aire, ya sea en aspiración o en salida, excluyendo los accesorios

previstos. Siempre debe estar garantizada la entrada de aire en el local.

- La seguridad eléctrica de este aparato está garantizada sólo cuando el mismo está correctamente conectado con una eficaz instalación de puesta a tierra como disponen las normas vigentes para las instalaciones eléctricas. Es necesario verificar este requisito de seguridad fundamental y, en caso de duda, solicitar un control cuidadoso de la instalación por parte de personal profesionalmente cualificado. Vortice no puede ser considerada responsable por eventuales daños causados por la falta de puesta a tierra de la instalación.

- Verificar que la capacidad eléctrica de la instalación sea adecuada a la potencia máxima del aparato indicada en la placa. En caso de duda, dirigirse a una persona profesionalmente cualificada.

- Para la instalación es necesario colocar un interruptor omnipolar magnetotérmico con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a 3 mm.

- La instalación debe ser efectuada de modo que el rotor no resulte accesible, según las normas para la prevención de accidentes. En caso contrario aplicar la correspondiente rejilla de protección.

¡ATENCIÓN!

Sólo para el modelo E 252 M, el nivel de presión sonora en escala A a 3 m, medido según ISO 3744, rebasa los 70 dB(A) y es de 74 dB(A). En caso de instalación de este aparato en posición tal que las personas puedan estar sometidas a esfuerzos sonoros continuados, se precisa prever dispositivos oportunos para abatimiento acústico o medios aptos para la protección personal.

MODALIDADES DE INSTALACION - SOLO POR PERSONAL CUALIFICADO

El aparato debe ser instalado colocando en el circuito un dispositivo de protección contra la sobrecarga, calibrado en función de la corriente nominal indicada en la placa.

1) Sujetar la brida del electroventilador sobre la abertura prefijada

mediante tornillos, arandelas y tuercas que se encuentran habitualmente en comercio.

2) Efectuar la conexión eléctrica del motor, según las indicaciones de las págs. 4-5.

¡ATENCIÓN!

En caso de que el aparato sea montado a una altura inferior a 2,5 metros del piso, es obligatoria la protección suplementaria de las partes en movimiento con un bastidor dotado de red para la prevención de accidentes. (ver párrafo "Accesorios").

ACCESORIOS (FIG. 1)

Persiana de gravedad

Cuando el aparato está apagado, impide el regreso eventual del agua o infiltraciones de lluvia. Presenta una red de protección incorporada para evitar el acceso a las partes en movimiento.

Armazón con red para la protección contra accidentes

Equipando el aparato con este accesorio, se satisface la prescripción acerca de la protección de las piezas en movimiento, en caso de que el aparato esté instalado en una posición accesible.

Interponer, si fuera necesario, un marco entre bastidor con red y pared externa, para asegurar una distancia mínima de 25 mm entre el rotor y la red. (Fig. 2).

Respetando esta instalación se cumple con la norma EN 294 (protección del contacto de los miembros superiores de personas con edad igual o mayor a 14 años).

Distanciador para la instalación de panel

Disminuye la saliente externa del aparato. Especialmente indicado en presencia de rejillas, cierres, etc.

Variador de velocidad de tres posiciones

Es un accesorio apto para regular la aspiración de todos los ventiladores Vortice. Hace posible la selección a distancia de tres diversas velocidades de aspiración.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA (FIG. 3) - SOLO POR PERSONAL CUALIFICADO

Evitar la acumulación de polvo so-

bre el motor, ya que produce dificultad en el enfriamiento y por lo tanto en el correcto funcionamiento del aparato. Limitarse a quitar el polvo con un pincel seco o aire comprimido. En lo que respecta al mantenimiento de las piezas mecánicas del aspirador, efectuar cada 6 meses una cuidadosa limpieza según lo descrito a continuación, para garantizar las normales prestaciones del aparato.

1) Interrumpir la alimentación eléctrica del aparato.

2) Desatornillar los tornillos ① y extraer las correspondientes arandelas ②.

3) Quitar la tapa ③, desatornillar la tuerca ④ y quitando la arandela

correspondiente ⑤, extraer el ventilador ⑥.

4) Desatornillar los tornillos ⑦ para separar el motor ⑧ y la rejilla ⑨ del armazón ⑩.

5) Limpiar el ventilador ⑥ y las piezas que lo necesiten, con solución de agua y detergente diluido.

6) Volver a montar los componentes limpios en el orden contrario y restablecer la alimentación eléctrica del aparato.

NOTA: NO SUMERGIR EL MOTOR EN AGUA O EN LIQUIDOS DE CUALQUIER NATURALEZA

PORTUGUÊS

ADVERTENCIAS GERAIS

Leia atentamente as advertências contidas no presente manual de instruções, enquanto as mesmas fornecem importantes indicações relativas à segurança de instalação, uso e manutenção.

- Conserve com muito cuidado o presente manual de instruções para quaisquer ulteriores consultas.
- Depois de ter desembalado o aparelho, assegure-se de sua integridade. No caso tenha alguma dúvida, não utilize o aparelho e dirija-se a pessoas profissionalmente qualificadas. Os elementos que compõem a embalagem (sacinhos de plástico, polistireno expandido, pregos, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças enquanto constituem potenciais fontes de perigo.
- Antes de ligar o aparelho, certifique-se que os valores indicados na placa das características do aparelho correspondam àqueles da rede eléctrica de alimentação.
- Este aparelho deverá ser destinado exclusivamente ao uso para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e, portanto, perigoso. A VORTICE não pode ser considerada responsável por eventuais danos consequentes a usos impróprios, erróneos e irracionais.
- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza, desligue o aparelho da rede eléctrica de alimentação, abrindo o circuito por meio do interruptor da instalação.
- Em caso de desarranjo ou funcionamento irregular do aparelho, desligue-o da corrente eléctrica e não busque consertá-lo. Para o seu eventual conserto, dirija-se exclusivamente a um Centro de Assistência Técnica autorizado pela VORTICE e exija sempre a instalação de peças originais. A falta de respeito desta advertência pode comprometer a segurança do aparelho.
- Quando decide não mais utilizar um aparelho deste tipo, sugere-se torná-lo inactivo desligando-o da rede eléctrica de alimentação, abrindo o circuito por meio do interruptor da instalação e desmonte o produto em conformidade com as normas vigentes no lugar.
- A execução da instalação eléctrica

deve estar em conformidade com as normas vigentes.

- A temperatura do ar aspirado não deve superar os $40^{\circ} \pm 70^{\circ} \text{C}$.
- A instalação deve ser efectuada segundo as instruções de VORTICE, por pessoas profissionalmente qualificadas. Uma instalação errada pode causar danos a pessoas, animais ou coisas a respeito dos quais o fabricante não pode ser considerado responsável.
- Não utilize o aparelho em presença de agentes químicos corrosivos, ou misturas explosivas.
- Não obstrua a grelha de aspiração.
- Se no ambiente que deve ser ventilado está instalado um aparelho que utiliza combustível sólido, líquido ou gasoso (por exemplo: aquecedor de água, estufa de gás metano, etc.) que não seja do tipo "com fluxo balanceado", quer dizer, estancado em relação ao mesmo ambiente, é indispensável certificar-se previamente que haja uma adequada entrada de ar, necessário para assegurar a perfeita combustão do aparelho existente e o funcionamento do ventilador.
- Quando o produto caiu acidentalmente ou ficasse sujeito a golpes violentos, o mesmo poderia sofrer danos também não visíveis e tornar-se perigoso, portanto, sugere-se não utilizá-lo mas fazê-lo controlar imediatamente por um Centro de Assistência Técnica de VORTICE.

N.B.: O aparelho foi construído segundo as regras da arte. A sua duração e fiabilidade eléctrica e mecânica serão mais eficientes se o mesmo for usado correctamente e se for feita uma regular manutenção.

IMPORTANTE: Não utilize o aparelho para a extracção de substâncias explosivas ou em ambientes em que haja possibilidade de explosões.

ADVERTENCIAS PARTICULARES

ATENÇÃO. Este é um ventilador helicoidal idóneo para expelir o ar directamente no exterior. O mesmo perde eficácia se for instalado em canalização (com uma contra-pressão elevada). Neste último caso deve-se utilizar ventiladores

Vórtice da série Vorticent ou Vortice MP. Além disso, não se deve interpor obstáculos que reduzam a passagem de ar, quer na aspiração quer na impulsão, exceptuados os acessórios previstos. O retorno do ar no ambiente deve ser, sempre e em qualquer modo, garantido.

• A segurança eléctrica deste aparelho é garantida apenas quando o mesmo está ligado a uma eficiente ligação de terra, tal como previsto pelas vigentes disposições relativas às instalações eléctricas. É necessário que verifique a presença deste indispensável requisito de segurança e, em caso de dúvidas, solicite um controle esmerado da instalação por pessoas profissionalmente qualificadas. A VORTICE não pode ser considerada responsável por eventuais danos consequentes a falta de ligação à terra da instalação.

• Verifique que a capacidade eléctrica da instalação seja adequada à potência máxima do aparelho, indicada na placa das características, em caso de dúvidas, dirija-se a uma pessoa profissionalmente qualificada.

• Em fase de instalação deve ser previsto um interruptor onipolar magnetotérmico com uma distância de abertura dos contactos igual ou superior a 3 mm.

• A instalação deve ser realizada de modo que a ventoinha não seja acessível, segundo as vigentes normas de prevenção dos acidentes. Em caso contrário, deve-se montar a grelha de protecção a tal fim predisposta.

ATENÇÃO!

Sòmente para o modelo E 252 M, o nível de pressão acústica em escala A numa distância de 3 m., medido segundo ISO 3744, supera os 70 dB(A) e é igual a 74 dB(A). No caso de instalação deste aparelho numa posição tal que as pessoas possam ficar sujeitas a contínuas solicitações acústicas, devem-se prever oportunos dispositivos para reduzir o nível acústico ou adequados meios de protecção pessoal.

MODALIDADES DE INSTALAÇÃO - SOMENTE PARA PESSOAL QUALIFICADO

O aparelho deve ser instalado prevendo no circuito um dispo-

sitivo de protecção contra a sobrecarga aferido em função da corrente nominal indicada na placa das características.

1) Fixe o flange do electroventilador, no orifício prefixado, por meio de parafusos, arandelas e porcas que se podem encontrar facilmente em comércio.

2) Efectue a ligação eléctrica do motor, segundo as indicações expostas nas páginas 4-5.

ATENÇÃO!

No caso o equipamento seja montado numa altura inferior a 2,5 metros do pavimento, é obrigatória a protecção adicional das peças em movimento com apropriado bastidor provido de rede contra os acidentes (veja o parágrafo "Acessórios").

ACESSÓRIOS (FIG. 1)

Veneziana por gravidade

Impede, com o aparelho parado, um eventual retorno da água ou infiltrações de chuva. Está prevista uma redinha de protecção incorporada para impedir o acesso às partes em movimento.

Bastidor com rede para prevenir os acidentes

Equipando o aparelho com este acessório, cumpre-se a prescrição relativa à protecção das partes em movimento, quando o aparelho resulta instalado numa posição acessível.

Se for necessário, interponha uma moldura entre o bastidor com rede e a parede externa, de forma a garantir uma distância mínima de 25 mm (Fig. 2) entre a ventoinha e a rede. Respeitando esta condição de instalação cumpre-se a norma EN 294 (protecção contra o contacto das mãos e dos braços de pessoas de idade igual ou maior de 14 anos).

Distanciador para a instalação sobre painel

Reduz a saliência no lado de fora do aparelho. Particularmente indicado em presença de grades, janelas metálicas, etc.

Variador de velocidade três posições

É um acessório idóneo para regular a aspiração de todos os ventiladores Vortice. Permite seleccionar à distância três diferentes velocidades de aspiração.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA (FIG. 3) - SOMENTE PARA PESSOAL QUALIFICADO

Não permita que se formem camadas de pó sobre o motor, visto que as mesmas tornam dificultoso o arrefecimento e, portanto, o regular funcionamento do aparelho. Limite-se a remover o pó com um pincel enxuto ou com um jacto de ar comprimido. Por quanto concerne a manutenção das partes mecânicas do aspirador, deve efectuar periodicamente, cada 6 meses, uma limpeza esmerada procedendo como descrito, a fim de garantir sempre as normais prestações do aparelho.

1) Desligue a alimentação eléctrica do aparelho;

- 2) Retire os parafusos ① e remova as respectivas arandelas ②.
- 3) Tire a calota ③, desaperte a porca ④ e, afastando a respectiva arandela ⑤, remova a ventoinha ⑥.
- 4) Desaperte os parafusos ⑦ para separar o motor ⑧ e a grelha ⑨, do bastidor ⑩.
- 5) Limpe a ventoinha ⑥ e as peças que precisam de limpeza, com uma solução de água e detergente diluído.
- 6) Volte a montar os componentes limpos, seguindo o procedimento inverso àquele de desmontagem, e restabeleça a ligação eléctrica do aparelho.

N.B.: NÃO COLOQUE O MOTOR DENTRO DE AGUA OU DE QUALQUER OUTRO TIPO DE LIQUIDO.

NEDERLANDS

ALGEMENE AANWIJZINGEN

Lees deze handleiding aandachtig door; er worden belangrijke aanwijzingen in gegeven betreffende het veilig installeren, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.

- Bewaar dit boekje met zorg zodat u het altijd kunt raadplegen.
- Controleer, na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd, of het apparaat intact is. Gebruik in geval van twijfel het apparaat niet en raadpleeg een vakman. Houdt het verpakkingsmateriaal (plastic zakken, schuimrubber, spijkers enz.) buiten het bereik van kinderen, daar het gevaar voor hen kan opleveren.
- Alvorens het apparaat aan te sluiten, dient u te controleren of de gegevens op het plaatje overeenkomen met die van het lichtnet.
- Het apparaat mag uitsluitend gebruikt worden voor het doel waarvoor het is vervaardigd. Elk ander gebruik moet als oneigenlijk en dus gevaarlijk worden beschouwd. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die als gevolg van oneigenlijk, verkeerd of onverstandig gebruik is ontstaan.
- Voordat u het apparaat gaat schoonmaken, dient u het uit te schakelen en van de stroomtoevoer los te koppelen.
- Mocht het apparaat niet of slecht functioneren, schakel het dan uit en maak het niet open. Voor eventuele reparatie wendt u zich tot een erkend servicecentrum van Vortice waar u de onderdelen alleen laat vervangen door originele Vortice-onderdelen. Het niet in acht nemen van deze raad, kan afbreuk doen aan de veiligheid van het apparaat.
- Wanneer u besluit geen gebruik meer te maken van dit type apparaat, moet u het absoluut onbruikbaar maken door het uit te schakelen en van het lichtnet los te koppelen. Vervolgens ontdoet u zich van het apparaat volgens de plaatselijk geldende voorschriften.
- De elektrische leiding moet conform zijn aan de geldende normen.
- De temperatuur van de omgeving waarin het apparaat wordt gebruikt

- mag niet hoger zijn dan $40^{\circ} \pm 70^{\circ} \text{C}$.
- De installatie moet door vakmensen en volgens de instructies van Vortice worden uitgevoerd. Een onjuiste installatie kan schade berokkenen aan personen, dieren en zaken, waarvoor de fabrikant niet aansprakelijk kan worden gesteld.
- Het apparaat mag niet in werking worden gesteld in aanwezigheid van chemische en bijtende stoffen of ontplofbare mengsels.
- Zorg ervoor dat het afzuigrooster niet verstopt is.
- Indien er zich in de te ventileren ruimte een apparaat bevindt dat gebruik maakt van vaste, vloeibare of gasvormige brandstof (bijv. boiler, gaskachel enz.), niet van het type "met een evenwichtige toe- en afvoer van de lucht", dus met een goede dichting ten opzichte van de ruimte zelf, dient u tevoren te verifiëren of er voldoende toevoer van lucht mogelijk is. Dit is zowel vereist voor een veilige verbranding door het verbrandingsapparaat als voor een goede werking van de ventilator.
- Als het apparaat valt of zware klappen te verduren krijgt, kan er onzichtbare schade ontstaan die het onveilig maakt. Gebruik het dus niet, maar raadpleeg onmiddellijk een service centrum van Vortice.

NB: Het apparaat is met zorg vervaardigd en het zal aan duurzaamheid en elektrische en mechanische betrouwbaarheid winnen, als het correct wordt gebruikt en regelmatig een onderhoudsbeurt krijgt.

BELANGRIJK: gebruik het apparaat niet voor het afzuigen van ontplofbare stoffen of in ontplofbare ruimten.

WAARSCHUWING

LET OPI! Dit is een schroefbladventilator waarmee de lucht rechtstreeks naar buiten kan worden afgevoerd. Het apparaat werkt minder doeltreffend wanneer het op afvoerkanalen (met sterke tegendruk) wordt aangesloten. In dat geval verdient het aanbeveling Vortice-ventilatoren van de serie Vorticent of Vorticel MP te gebruiken. Bovendien mogen er, met uitzondering van de speciale

accessoires, geen obstakels aangebracht worden die de lucht-doorgang belemmeren, zowel bij het afzuigen als bij het aanzuigen. De luchttoevoer in de ruimte moet hoe dan ook altijd gegarandeerd zijn.

- De elektrische veiligheid van dit apparaat wordt alleen gegarandeerd als het correct is aangesloten op een goed geaarde elektrische leiding, zoals de geldende voorschriften voor elektrische leidingen vereisen. U dient dit fundamentele veiligheidselement te verifiëren en, in geval van twijfel, een controle uit te laten voeren door een vakman. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade veroorzaakt door het ontbreken van aarding in de leiding.

- U dient te verifiëren of de stroomsterkte van het lichtnet geschikt is voor het maximale vermogen van het apparaat, zoals staat aangegeven op het plaatje. In geval van twijfel moet u zich tot een vakman wenden.

- Voor de installatie dient u gebruik te maken van een meerpolige thermomagnetische schakelaar met een afstand tussen de contactpunten van minstens 3 mm.

- De installatie moet zodanig worden uitgevoerd dat de waaier niet toegankelijk is, volgens de normen ter voorkoming van ongevallen. Breng anders het speciale beschermrooster aan.

ATTENTIE!

Alleen bij model E 252 M overschrijdt het niveau van de geluidsdruk op de schaal A a 3m, gemeten volgens de norm ISO 3744, de 70 dB(A) en bedraagt 74dB(A).

Ingeval dit produkt op een zodanige plaats is aangebracht dat er mensen aan voortdurende geluidsoverlast zijn blootgesteld, moet men zorgen voor een inrichting die het geluid dempt of voor persoonlijke beschermingsmiddelen.

AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE - UIT TE VOEREN DOOR EEN VAKMAN

Bij het installeren van het apparaat moet worden gezorgd dat er in het circuit een beveiligingsinrichting tegen overbelasting is aangebracht, die volgens de op het plaatje aangegeven nominale stroom is gelijk.

1) Bevestig de flens van de elektrische ventilator op de daarvoor bestemde opening met de schroeven, ringetjes en moeren die normaal in de handel zijn.

2) De aansluiting van de motor moet volgens de aanwijzingen op biz. 4-5 worden uitgevoerd.

LET OP

Wanneer het apparaat op een hoogte van minder dan 2,5 meter van de vloer wordt geïnstalleerd, is het verplicht een extra beveiliging van de bewegende delen aan te brengen en wel een speciaal frame met rooster ter voorkoming van ongevallen (zie paragraaf "Accessoires").

ACCESSOIRES (FIG. 1)

Terugslagklep

Hiermee wordt bij stilstand van het apparaat voorkomen dat er water terugstroomt of dat er filtraties van regenwater plaatsvinden.

Beveiligingsrooster ter voorkoming van ongelukken

Met dit accessoire wordt voldaan aan de voorschriften betreffende de bewegende delen, ingeval het apparaat op een toegankelijke plaats is aangebracht.

Breng zo nodig een armatuur aan tussen frame met rooster en buitenwand, opdat de afstand tussen waaier en rooster minstens 25 mm bedraagt (Fig. 2).

Op deze wijze wordt voldaan aan de EN-norm 294 (bescherming tegen het in aanraking komen met ledematen van personen van 14 jaar en ouder).

Afstandsstuk voor installatie op een paneel.

Dit element voorkomt dat bepaalde delen van het apparaat te veel uitspringen. Met name geschikt voor het aanbrengen op traliwerk, rolluiken enz..

Snelheidsregelaar met drie standen

Het betreft een accessoire dat geschikt is om de afzuiging van alle Vortice-ventilators te regelen. Er kan op afstand uit drie afzuigsnelheden gekozen worden.

REINIGING EN ONDERHOUD (FIG. 2) - UIT TE VOEREN DOOR EEN VAKMAN

Men moet voorkomen dat er zich stof op de motor ophoopt, hetgeen de afkoeling en daarmee de normale werking van het apparaat bemoeilijkt. Verwijder het stof met een droge kwast of met perslucht. Wat het onderhoud van de mechanische delen van de ventilator betreft is het aan te bevelen deze elk half jaar zorgvuldig te reinigen zoals hieronder wordt beschreven. Op deze wijze kan het apparaat steeds optimaal blijven functioneren.

1) Onderbreek de stroomtoevoer naar het apparaat.

2) Draai de schroeven (V) los,

verwijder de ringetjes (B).

3) Verwijder de kap (C), draai de moer (D) los, verwijder het betreffende ringetje (E) en vervolgens de waaier (F).

4) Draai de schroeven (W) los om de motor (M) en het rooster (G) van het frame (I) te scheiden.

5) Reinig de waaier (F) met een oplossing van water en verdund schoonmaakmiddel.

6) Zet de gereinigde onderdelen in omgekeerde volgorde weer in elkaar en sluit de stroomtoevoer op het apparaat aan.

NB: DOMPEL DE MOTOR NOOIT ONDER IN WATER OF IN EEN ANDERE VLOEISTOF.

SVENSKA

ALLMÄNNA ANVISNINGAR

Läs noggrant de instruktioner som finns i detta häfte. De innehåller viktiga informationer beträffande säkerheten vid installationen, vid användningen och vid underhållet.

• Förvara omsorgsfullt detta häfte för varje framtida behov.

• Sedan apparaten tagits ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet skall apparaten ej användas och Du bör genast vända dig till behörig fackman. Lämna aldrig delar av emballaget (plastpåsar, expanderad polystyren, spikar, etc.) inom räckhåll för barn.

• Anslut endast apparaten till elnätet/vägguttaget om den aktuella nätspänningen motsvarar den på apparatens märkskylt.

• Använd aldrig apparaten för annat bruk än det som anges i detta häfte. All annan användning är förbjuden och skall betraktas som farlig. Vortice kan inte hållas ansvarig för skador som orsakats av olämpliga, felaktiga eller oförnuftiga användningar.

• Före varje typ av rengöring, skall apparaten göras spänningslös genom bortkoppling från nätet.

• I händelse av fel och/eller dålig funktion, skall apparaten stängas av och får ej manipuleras. Vid eventuell reparation skall apparaten uteslutande lämnas till en av Vortice utsedd auktoriserad serviceverkstad. Kräv att Vortice originaldelar används vid reparationen. Om dessa råd inte iaktas kan apparatens säkerhet riskeras.

• När apparaten tjänat ut rekommenderas att den försätts i sådant skick att den inte kan anslutas till elnätet. Skrota apparaten i enlighet med de gällande lokala föreskrifterna.

• Elinstallationerna skall utföras i enlighet med gällande normer.

• Temperaturen på luften som sugas in får inte överstiga 40° ÷ 70° C.

• Installationen skall utföras i enlighet med Vortice-instruktionerna, av behörig fackman. Skador på människor, djur eller föremål som orsakats av felaktig installation kan tillverkaren inte hållas ansvarig för.

• Använd inte apparaten i närvaro

av kemiska medel, korrosionsmedel eller explosiva blandningar.

• Insugningsgallret får inte igensättas.

• Om en apparat för fast bränsle, flytande bränsle eller gas (t.ex. varmvattensberedare, kamin etc.) finns installerad i lokalen är det nödvändigt att denna apparat har separat tillförsel av luft för att garantera en säker förbränning.

• Om apparaten utsätts för slag eller stötar kan den ha fått skador även om de inte är synliga och skall genast kontrolleras av en Vortice serviceverkstad.

OBS! Apparaten har konstruerats fackmässigt på ett korrekt sätt. Dess elektriska och mekaniska pålitlighet och livslängd ökar dock om den används korrekt och underhålls regelbundet.

VIKTIGT! Använd inte apparaten för utsugning av explosiva blandningar eller i explosionsfarliga omgivning.

SÄSKILDA ANVISNINGAR

VARNING. Detta är en axialfläkt avsedd att driva ut luften direkt utomhus. Den förlorar effektivitet om den installeras i ett kanalsystem (med starkt mottryck). I dessa fall Vortice-fläktar i serien Vortice eller Vortice MP. Dessutom får inga hinder som begränsar luftgenomströmningen sättas in vid inloppet eller vid utloppet med undantag av de tillbehör som förutses. Lufttillströmningen i lokalen måste i vilket fall som helst hela tiden garanteras.

• Denna apparats elektriska säkerhet garanteras endast om apparaten är korrekt ansluten till ett effektivt jordningssystem såsom förutses av gällande elektriska säkerhetsnormer. Det är nödvändigt att kontrollera detta fundamentala säkerhetskrav och i tveksamma fall begära en noggrann kontroll av behörig fackman. Vortice kan inte hållas ansvarig för eventuella skador som orsakats av att det inte finns ett jordningssystem.

• Kontrollera att elinstallationens/vägguttagets kapacitet klarar apparatens maximala effekt som anges på märkskylten. Vid

tveksamhet bör hänvändelse göras till behörig fackman.

• Vid installationen behövs en allpolig magnetotermisk brytare med ett kontaktöppningsavstånd lika med eller över 3 mm.

• Installationen ska utföras på så sätt att fläkthjulet inte är åtkomligt, enligt gällande olycksförebyggande normer. I motsatt fall ska det för ändamålet avsedda skyddsgallret monteras.

VARNING!

Om apparaten monteras på en höjd som är lägre än 2,5 meter från golvet, är det obligatoriskt att montera det extra skyddet med den för ändamålet avsedda ramen med skyddsnät för delarna i rörelse (se avsnitt "Tillbehör").

INSTALLATIONSFÖR- RANDE - UTESLUTANDE FÖR BEHÖRIG FACKMAN

Vid installationen av apparaten skall en skyddanordning monteras för överbelastning i elkretsen, vilken skall regleras i funktion av märkströmmen som anges på märkskylten.

- 1) Sätt fast elfläktens fläns på den redan fastsatta öppningen med hjälp av skruvar, brickor och muttrar som kan köpas i handeln.
- 2) Utför motorns elanslutning enligt anvisningarna på sidorna 4-5.

VARNING!

Om apparaten monteras på golvnivå eller på en höjd som underskrider 2,5 meter är det obligatoriskt med ett extra skydd för de delar som är i rörelse genom en ram med olycksförebyggande skyddsnät (se avsnitt "Tillbehör").

TILLBEHÖR (FIG.1)

Fallpersienn

Denna hindrar att vatten och regninfiltrationer eventuellt kommer in när apparaten är ur funktion. Ett inbyggt skyddsnät hindrar att delarna i rörelse kan åtkommas.

Ram med olycksförebyggande skyddsnät

Genom att förse apparaten med detta tillbehör, iaktas föreskriften beträffande skydd av delar i rörelse när apparaten har installerats i åtkomligt läge. Om det är nödvändigt sätter

man in en list mellan ramen med nät och den yttre väggen så att man får ett avstånd mellan fläkthjulet och nätet på minst 25 mm (Fig. 2).

Denna installation är i enlighet med normen EN 294 (skydd mot armeröring för personer som är 14 år eller mer).

Avståndsbricka för panelinstallation

Den minskar den till utsidan utskjutande delen av apparaten. Speciellt lämplig vid förekomst av järgaller, järnkausier etc.

Hastighetsvariator med tre lägen

Det är ett tillbehör som reglerar sugningen för alla Vortice fläktar. Med detta tillbehör är det möjligt att på avstånd välja tre olika sughastigheter.

UNDERHÅLL OCH RENGÖRING (FIG. 3) - UTESLUTANDE FÖR BEHÖRIG FACKMAN

Undvik dammavlagringar ovanpå motorn eftersom de orsakar svårigheter vid avsvälningen och således inverkar på apparatens reguljära funktion. Tag bort dammet med hjälp av en pensel eller med tryckluft. Beträffande underhållet av de mekaniska delarna på fläkten skall apparaten periodvis rengöras noggrant var 6:e månad på följande sätt, så att apparatens normala prestanda alltid kan garanteras.

- 1) Gör apparaten spänningslös genom bortkoppling från nätet.
- 2) Lossa på skruvarna **V** och drag ut de tillhörande brickorna **F**.
- 3) Avlägsna kapseln **C**, skruva loss muttern **D** och genom att ta bort den tillhörande brickan **E** dras fläkthjulet **F** ut.
- 4) Skruva loss skruvarna **W** för att skilja motorn **M** och gallret **G** från ramen **I**.
- 5) Rengör fläkthjulet **F** och de övriga delar som behövs rengöras med en lösning av vatten och utspätt rengöringsmedel.
- 6) Återmontera de rengjorda delarna i omvänd följd i förhållande till demonteringen och återställ elförseringen till apparaten.

OBS! MOTORN FÅR INTE NEDSÄNKAS I VATTEN ELLER ANNAN TYP AV VÄTSKA ELLER UTSÄTTAS FÖR VATA.

DANSK

BRUGSANVISNING

Instruktionerne der findes i dette hæfte bør læses omhyggeligt. De indeholder vigtige oplysninger angående sikkerhed ved installation, brug og vedligeholdelse.

- Gem dette anvisningshæfte for videre behov.
- Efter at have fjernet emballagen, undersøg apparatets fuldkommenthed. I tvivlstilfælde må apparatet ikke bruges og De bedes henvende Dem til kvalificeret fagpersonale. Hold emballageelementer (plastikposer, flamingo, søm o.s.v.) udenfor børns rækkevidde.
- Inden tilslutning til el-nettet bør De sikre Dem at el-strømdataen stemmer overens med dem på apparatets dataskilt.
- Anvend aldrig apparatet til andet brug end det der angives i dette hæfte. Alt andet brug er upassende og skal betragtes som farligt. Vortice kan ikke betragtes som ansvarlig for eventuelle skader forårsaget af upassende, fejlagtig og ufornuftig anvendelse.
- Før enhver slags rengøring skal apparatet frakoples el-nettet.
- I tilfælde af fejl og/eller dårlig funktion, sluk for apparatet og lad være med at manipulere. Ved reparation bør De henvende Dem udelukkende til et autoriseret serviceværksted og kræve at kun Vortice originale reservedele anvendes ved reparationen. Den manglende overholdelse af ovennævnte råd kan sætte apparatets sikkerhed i risiko.
- Når apparatet ikke skal bruges længere, skal tilslutningen til el-nettet afbrydes ved brug af el-kontakten. Skrot produktet i overensstemmelse med de gældende lokale normer.
- El-installationen skal udføres i overensstemmelse med de gældende normer.
- Temperaturen på den luft, der skal suges ind må ikke overstige $40^{\circ} \div 70^{\circ} \text{C}$.
- Installationen skal udføres i henhold til Vortice's instruktioner og af kvalificeret fagpersonale. Skader på mennesker, dyr eller genstande som følge af fejlagtig installation kan fabrikanten ikke holdes ansvarlig for.
- Anvend ikke apparatet i nærvær af kemiske midler korrosionsmidler eller eksplosive blandinger.
- Indsugningsristen må ikke tilstoppes.

- Hvis der i lokalet der skal ventileres er installeret et apparat der bruger fast brandstof, flydende brandstof eller gas (f. eks. vandvarmer, gasoven, kamin o.s.v.), er det nødvendigt at dette apparat har særskilt tilførsel af luft for at garantere en sikker forbrandning og en perfekt drift af ventilatoren.
- Skulle apparatet falde eller udsættes for voldsomme slag eller stød kan det have fået skader, måske usynlige skader, som får det til at blive farligt; i det tilfælde bør apparatet ikke bruges og det bør kontrolleres omgående af et Vortice serviceværksted.

OBS! Apparatet er fremstillet fagmæssigt korrekt. Dets elektriske og mekaniske pålidelighed samt holdbarhed er mest effektiv hvis det anvendes korrekt og såfremt der bliver udført regelmæssig vedligeholdelse.

VIGTIGT: Anvend ikke apparatet til udsugning af eksplosive blandinger eller i brandfarlige omgivelser.

SÆRSKILTE ANVISNINGER

ADVARSEL. Dette apparat er en skruebladsformet ventilator, som er beregnet til at blæse luften direkte ud udendørs. Installeret i et rørsystem (med stærkt modtryk) vil det miste i effektivitet. I sådant tilfælde bør anvendes Vortice ventilatorer af serien Vortice eller Vortice MP. Desuden må der ikke være nogen hindring der begrænser luftstrømmen både ved indløbet og ved udløbet med undtagelse for det tilbehør som forudses. Luftstrømmen i lokalet skal i hvert fald altid garanteres.

- Den elektriske sikkerhed af apparatet garanteres udelukkende når selve apparatet er korrekt tilsluttet til et effektivt jordsystem i overensstemmelse med de gældende lokale normer for elektriske anlæg. Det er nødvendigt at kontrollere dette fundamentale sikkerhedskrav og i tvivlstilfælde skal der udføres nøje kontrol af kvalificeret fagpersonale. Vortice kan ikke betragtes som ansvarlig for eventuelle skader der opstår på grund af manglende jordsystem.
- Kontrollér at el-installationens kapacitet kan klare apparatets maximale styrke som er angivet på data-

skiltet. I tvivlstilfælde bør De henvende Dem til en kvalificeret fagperson.

- Ved installationen skal der forudses en alpolig, magnetotermisk afbryder med en kontaktåbningsafstand lige med eller større end 3 mm.
- Installationen skal udføres på en sådan måde, at drejeren ikke resulterer berøring, man skal overholde de gældende sikkerhedsnormer. I modsatte tilfælde, skal man montere det dertil hørende sikkerhedsgitter.

VARSEL!

Udelukkende for model E252M: lydtrykniveauet i A-skala på 3 m, målt ifølge ISO 3744, overskrider de 70 dB(A) og er lige med 74 dB(A). Bliver dette produkt installeret i sådan en stilling at mennesker bliver udsat vedvarende lydpåvirkninger, er det nødvendigt at installere lydnedbrydende apparater eller skaffe egnede hensigtsmæssige beskyttelsesmidler for personalet.

INSTALLATIONSFORSK RIFTER - DELUKKENDE FOR KVALIFICERET FAGPERSONALE

Et beskyttelsesanlæg mod overbelastning i el-kredsen, justeret på den nominalstrøm der angives på apparatets dataskiltet, skal monteres ved installationen.

- 1) Sæt elektroflangen fast på den dertil bestemte åbning med hjælp af skruer, spændeskiver og møtrikker som findes i handlen.
- 2) Udfør motorens tilslutning i henhold til anvisningerne på side 4-5.

BEMÆRK!

I det tilfælde hvor apparatet monteres på et sted med en afstand fra gulvet på mindre end 2,5m, er monteringen af en ekstra sikkerhedsforanstaltning af de bevægelige dele, såsom det dertil hørende stænk med sikkerhedsgitter, obligatorisk (se afsnittet "Tilbehør")

TILBEHØR (FIG. 1)

Persienne

Når apparatet er afbrudt, hindrer persiennen en eventuel tilbagestrøm af vand eller regninfiltation. Et indbygget sikkerhedsnet hindrer at delene i bevægelsen kan berøres.

Ramme med ulykkeforebyggende net

Ved at forsyne apparatet med dette tilbehør, overholdes sikkerhedsforskriften for dele i bevægelsen, når

apparatet befinder sig i tilgængelig stilling. Påmonter, hvis nødvendigt, en ramme mellem stellet med gitter og den ydre mur, så sikrer man sig en afstand mellem drejeren og gitteret på mindst 25mm. (Fig. 2) Ved at respektere denne form for installation overholder man normen EN 294 (beskyttelse mod berøring af de øvre legemesdele på personer på, eller over, 14 år).

Afstandsbrik til panelinstallationen

Dette tilbehør reducerer apparatets udvendige fremrækkende dele. Specielt egnet når der er jerngitter, rulleskodder o.s.v.

Hastighedsvariator med tre stillinger

Dette er et tilbehør til at regulere indsugningen på alle Vortice ventilatorer. Det gør det muligt, på afstand, at vælge tre indsugningshastigheder

VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING (FIG. 3) - UDELUKKENDE FOR KVALIFICERET FAGPERSONALE

Undgå støvophobninger over motoren, idet de forårsager afkølingssvanskeligheder og dermed apparatets regelmæssige funktion.

Fjern støvet med en tør pensel eller med trykluft. Vedrørende vedligeholdelsen af apparatets mekaniske dele, skal de rengøres grundigt, hver 6. måned som herunder beskrevet, således at apparatets normale ydeiser altid kan garanteres.

- 1) Afbryd tilslutningen til el-nettet.
- 2) Løs skruerne **V** og tag de tilhørende spændeskiver **B** af.
- 3) Tag kapseln **C** af, skru møtrikken **D** løs og ved at tage den tilhørende spændeskive **E** af, tages viften **F** af.
- 4) Skru skruerne **W** løs for at adskille motoren **M** og risten **G** fra rammen **I**.
- 5) Rengør viften **F** og de øvrige dele som behøver at blive rensede med en blanding af vand og rengøringsmiddel.
- 6) Monter de rengjorte dele i omvendt rækkefølge i forhold til afmonteringen og tilslut apparatet til el-nettet.

OBS! MOTOREN MÅ IKKE DYPPE I VAND ELLER ENHVER ANDEN TYPE VÆSKE.

Ελληνικά

ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Διαβάστε με προσοχή τη "συμβουλή" αυτού του εγχειριδίου διότι σα΄ δίνουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια κατά την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση.

• Φυλάξτε με προσοχή το παρόν εγχειρίδιο για κάθε περαιτέρω ανάγκη σα΄.

• Αφού βγάλετε τη συσκευασία σιγουρευτείτε ότι η συσκευή είναι άρτια. Σε περίπτωση αμφιβολία μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και απευθυνθήτε στο ειδικευμένο προσωπικό. Τα υλικά συσκευασία (πλαστικές σακούλες, διογκωμένη πολυουραιθάνη, καρφία κ.α.) δεν θα πρέπει να αφήνονται σε χώρο όπου θα μπορούσαν να τα φτάσουν τα παιδιά διότι είναι πιθανέ΄ πηγέ΄ κινδύνου.

• Πριν να συνδέσετε τη συσκευή σιγουρευτείτε ότι τα στοιχεία που αναφέρονται στην πινακίδα αντιστοιχούν με τα στοιχεία του δικτύου ηλεκτροδότηση΄.

• Η παρούσα συσκευή θα πρέπει να χρησιμοποιήτε για την εργασία για την οποία έχει κατασκευαστεί. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και συνεπώς επικίνδυνη. Η εταιρεία όρτιχε δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενε΄ ζημιέ΄ που θα προκύψουν από ακατάλληλη ή λανθασμένη χρήση.

• Πριν να εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο ηλεκτροδότηση΄, ανοίγοντα΄ το κύκλωμα μέσω του διακόπτη τη΄ εγκατάσταση΄.

• Σε περίπτωση βλάβη΄ και/ή κακή΄ λειτουργία΄, σβήστε τη συσκευή και μην κάνετε καμμιά επέμβαση. Για την ενδεχόμενη επισκευή απευθυνθήτε μόνον στο εγκεκριμένο από την όρτιχε Κέντρο Τεχνική΄ Εξυπηρέτηση΄ και ζητήστε να χρησιμοποιήσουν μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Η μη τήρηση των όσων αναφέρονται παραπάνω μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια τη΄ συσκευή΄.

• Σε περίπτωση που αποφασίζετε να μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αυτού του τύπου σα΄ συμβουλευόμε να τη θέσετε εκτό΄ λειτουργία΄ αποσυνδεδοντα΄ την

από το δίκτυο ηλεκτροδότηση΄ ανοίγοντα΄ το κύκλωμα μέσω του διακόπτη τη΄ εγκατάσταση΄ και να καταστρέψετε το προϊόν σύμφωνα με τη΄ ισχύουσε΄ τοπικέ΄ διατάζει΄.

• Η καταστροφή τη΄ ηλεκτρική΄ εγκατάσταση΄ θα πρέπει να είναι σύμφωνα με τη΄ ισχύουσε΄ διατάζει΄.

• Η θερμοκρασία του απορροφούμενου αέρα δεν πρέπει να ξεπερνάει τους 40° ± 70° C.

• Η εγκατάσταση θα πρέπει να πραγματοποιηθεί, σύμφωνα με τη΄ οδηγίε΄ τη΄ όρτιχε, από ειδικευμένο προσωπικό. Τυχόν λανθασμένη εγκατάσταση θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιέ΄ σε άτομα, ζώα ή αντικείμενα για τη΄ οποίε΄ ο κατασκευαστή΄ δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνο΄.

• Το ρεύμα αέρο΄ θα πρέπει να μην έχει λίπη, κάπνα, ή άλλα ρυπαίνοντα στερεά, διαβρωτικά ή εκρηκτικά.

• Μην βυλώνεται τη σχάρα αναρρόφηση΄.

• Αν στο χώρο προ΄ εξαερισμό υπάρχει συσκευή που χρησιμοποιεί στερεό, υγρό ή αέριο καύσιμο (π.χ. θερμοσίφωνα΄, θερμάστρα αερίου κ.α.) που δεν είναι τύπου ισορροπημένη΄ ροή΄, δηλαδή στεγανό σε σχέση με τον ίδιο το χώρο, είναι αναγκαίο να σιγουρευτείτε ότι υπάρχει η αναγκαία ποσότητα αέρο΄ που να εξασφαλίζει την τέλεια καύση στη συσκευή και την τέλεια λειτουργία του εξαεριστήρα.

• Αν το προϊόν πέσει τυχαία ή αν υποστεί ισχυρού΄ κραδασμού΄ μπορεί να πάθει ζημιά που να μην είναι ορατή από έξω και να καταστεί επικίνδυνη, δεν θα πρέπει λοιπόν να το χρησιμοποιήσετε αλλά να το πάτε για έλεγχο σε ένα από τα Κέντρα Τεχνική΄ Υποστήριξη΄ τη΄ όρτιχε.

ΠΡΟΣΟΧΗ. Η συσκευή έχει κατασκευαστεί με μεγάλη προσοχή. Η διάρκειά τη΄, η σωστή ηλεκτρική και μηχανική λειτουργία θα είναι περισσότερο αποτελεσματικέ΄ αν τη χρησιμοποιήτε σωστά και αν κάνετε τακτικά την απαιτούμενη συντήρηση.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ. Μην χρησιμοποιήτε τη συσκευή για εξαγωγή εκρηκτικών ουσιών ή σε χώρο΄ όπου υπάρχει κίνδυνο΄ έκρηξη΄.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ. Αυτός είναι ένας ελικοειδής ανεμιστήρας κατάλληλος για να αποβάλλει τον αέρα κατευθειάν προς τα έξω. Αν εγκατασταθεί σε ηθελμένη κατεύθυνση (με ισχυρή αντιπίεση) χάνει σε αποτελεσματικότητα. Στην περίπτωση αυτή να χρησιμοποιείτε ανεμιστήρες Vortice της σειράς Vorticent ή Vortice1 MP. Εκτό΄ αυτού δεν θα πρέπει να τοποθετούνται αντικείμενα που εμποδίζουν τη ροή του αέρα, τόσο στην αναρρόφηση όσο και στην εξαγωγή, εκτό΄ από τα προβλεπόμενα εξαρτήματα. Η επαναφορά του αέρα στο χώρο θα πρέπει πάντα να είναι εξασφαλισμένη.

• Η ασφάλεια τη΄ συσκευή΄ από ηλεκτρική΄ πλευρά΄ είναι εξασφαλισμένη μόνον όταν είναι σωστά συνδεδεμένη με μια αποτελεσματική εγκατάσταση γείωση΄ όπω΄ προβλέπουν οι ισχύοντε΄ κανονισμοί για τη΄ ηλεκτρικέ΄ εγκαταστάσει΄. Είναι αναγκαίο να εξακριβωθεί αυτή η απαραίτητη προϋπόθεση ασφαλεία΄ και, σε περίπτωση αμφιβολία΄, να ζητηθεί να γίνει ένα΄ εκτενή΄ έλεγχο΄ στην εγκατάσταση από ειδικό. Η εταιρεία όρτιχε δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για ενδεχόμενε΄ ζημιέ΄ που θα προκληθούν από την έλλειψη γείωση΄ στην εγκατάσταση.

• Ελέγξτε αν η ηλεκτρική δυναμικότητα τη΄ εγκατάσταση΄ είναι ανάλογη με τη μέγιστη ισχύ τη΄ συσκευή΄ που σημειώνεται στην ειδική πινακίδα. Σε περίπτωση αμφιβολία΄ απευθυνθήται σε έναν ειδικό.

• Στην εγκατάσταση θα πρέπει να υπάρχει ένα΄ μονοπολικό΄ θερμομαγνητικό΄ διακόπτη΄ με απόσταση ανοίγματο΄ των συνδέσεων που να είναι ίση ή ανώτερη των 3 χλστ.

• Η τοποθέτηση πρέπει να ακολουθείτε απο τετοιο τροπο ωστε ο ελικας δεν είναι εφικτος, σύμφωνα με τους ισχύουσους νομους αντιπροστασιας. Σε ανθετη περιπτωση εφαρμοσε την καταλληλη σχαρα προστασιας.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μόνο για το μοντέλο E 252 M το επίπεδο ηχητική΄ πίεση΄ σε κλίμακα A σε 3 μέτρα, μετρημένο βάσει ISO 3744, υπερβαίνει τα 70 dB (A) και είναι ίσο με 74 dB (A).

Σε περίπτωση εγκατάσταση΄ αυτού του προϊόντο΄ σε τέτοια θέση όπου τα άτομα υπόκεινται σε

ηχητική΄ πίεση, είναι αναγκαίο να προβλεθούν ειδικέ΄ συσκευέ΄ μείωση΄ του ήχου ή ειδικά μέσα προστασία΄ των ατόμων.

ΤΡΟΠΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ - ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

Η συσκευή θα πρέπει να τοποθετηθεί προβλέποντα΄ για το κύκλωμα μια συκευή προστασία΄ για την υπερτροφοδοσία που να ρυθμίζεται με βάση την ονομαστική τάση που σημειώνεται στην πινακίδα.

1) Σταθεροποιήστε τη φλάντζα του ηλεκτρικού εξαεριστήρα στο καθορισμένο άνοιγμα με βίδε΄, ροδέλε΄ και μπουλώνια που να μπορούν εύκολα να βρεθούν στο εμπόριο.

2) Πραγματοποιήστε την ηλεκτρική σύνδεση σύμφωνα με τη΄ ενδείξει΄ στη΄ σελίδε΄ 4 - 5.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σε περίπτωση όπου η συσκευή μονταριστει σε υπος μικροτερο απο 2.5 μετρα απο το εδαφος, είναι υποχρεωτικη η επιπροσθετη προστασια απο μερη σε κινηση με ειδικο τελαρο με διχτυ προστασιας (βλεπε παραγραφο Αξεσουαρ).

ΑΞΕΣΟΥΑΡ (ΕΙΚ. 1)

Αεροφράχτη΄ βαρύτητο΄
Εμποδίζει την είσοδο του νερού από τη βροχή όταν η συσκευή είναι σταματημένη. Προβλέπεται μια σχάρα προστασία΄ για να εμποδίζεται η πρόσβαση στα κινούμενα τμήματα.

Πλάισιο με σχάρα

Συμπληρώνοντα΄ τη συσκευή μ΄ αυτό το αξεσουάρ, εκπληρώνεται η προδιαγραφή που αναφέρεται στην προστασία από τα κινούμενα τμήματα, σε περίπτωση που η συσκευή είναι τοποθετημένη σε προσβάσιμο χώρο. Τοποθετήστε, εαν αναγκαίο, μια κορνίζα μεταξυ πλαισιου με δικτυ και εσωτερικου τοιχου ετσι ωστε να εξασφαλισει μια αποσταση μεταξυ του ελικα και του διχτιου μινιμο 25 μμ. (φυγ.2)

Εχοντα΄ σεβαστει αυτη τη τοποθετηση υπακουει στον νομο EN 294 (προστασια απο την επαφη με υψηλα ακρα απο ατομα με ηλικια ιση η μεγαλυτερη 14 χρονων).

Διαχωριστή για την εγκατάσταση με φάνωμα
Μειώνει την προεξοχή προ" τα έξω τη" συσκευή". Ιδιαίτερα χρήσιμο παρουσία κιγκλιδωμάτων, ρολών κ.α.

Μεταλλάκτης ταχύτητας τριών θέσεων.

Είναι ένα αξεσουάρ κατάλληλο για τη ρύθμιση της απορρόφησης όλων των ανεμιστήρων Vortical. Καθιστά δυνατή την επιλογή, εξ αποστάσεως, των τριών διαφορετικών ταχυτήτων απορρόφησης.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ (ΕΙΚ. - 3) - ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

Αποφύγετε τη δημιουργία σκόνη" πάνω στο μοτέρ, γιατί αυτό προκαλεί τη δυσκολία ψύξη" και συνεπώ" τη σωστή λειτουργία τη" συσκευή". Καθαρίστε τη σκόνη με ένα πινέλο ή με πεπιεσμένο αέρα. Όσον αφορά τη συντήρηση των μηχανικών τμημάτων του αναρροφητήρα θα πρέπει να τα

καθαρίζεται τακτικά και με προσοχή σύμφωνα με τον τρόπο που περιγράφεται ώστε να εξασφαλίζεται η ομαλή λειτουργία τη" συσκευή".

- 1) Διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία τη" συσκευή".
- 2) Βγάλτε τη" βίδε" ① και τη" σχετική" ροδέλλα" ②.
- 3) Βγάλτε το κάλυμμα ③, ξεβιδώστε το παξιμάδι ④ και βγάζοντά" τη σχετική ροδέλα ⑤, βγάλτε τη φτερωτή ⑥.
- 4) Ξεβιδώστε τη" βίδε" ⑦ για να διαχωρίσετε το μοτέρ ⑧ και τη σχάρα ⑨, από το πλαίσιο ⑩.
- 5) Καθαρίστε τη φτερωτή ⑥ και τα τμήματα που χρειάζονται καθαρίσιμα με διάλυμα νερού και απορρυπαντικού.
- 6) Ξανατοποθετήστε τα καθαρά τμήματα με αντίθετη σειρά απ' ό- τι τα βγάλατε και επανασυνδέστε την τροφοδοσία ρεύματ" στη συσκευή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΜΗΝ ΒΑΖΕΤΕ ΤΟ ΜΟΤΕΡ ΜΕΣΑ ΣΕ ΝΕΡΟ Η ΑΛΛΑ ΥΓΡΑ ΟΠΟΙΟΥΔΗΠΟΤΕ ΕΙΔΟΥΣ

قطعة قماش جافة أو بواسطة مضخة (كمبرسور) هواء. أما فيما يتعلق بصيانة الأجزاء الميكانيكية للجهاز، القيام بعملية تنظيف دقيقة كما هو مبين كل ستة أشهر وذلك كي تضمنوا عمل الجهاز بشكل منتظم.

- 1) إقطع التيار الكهربائي عن الجهاز.
- 2) فك البراغي ① واسحب الصامولات التابعة لها ②.
- 3) أنزع القلنسوة ③، فك البرغي ④ ثم انزع الحلقات التابعة ⑤، اسحب المروحة ⑥.
- 4) اسحب البراغي ⑦ لفصل المحرك ⑧ والشبكة ⑨ عن الهيكل ⑩.
- 5) نظف المروحة ⑥ والأجزاء التي تتطلب ذلك، بواسطة محلول من ماء ومنتظف.
- 6) أكد تركيب الأجزاء المنظفة بعكس ترتيب عملية الفك، ثم أعد التيار الكهربائي إلى الجهاز.

لاحظ جيدا: لا تغمر المحرك في الماء أو أي سائل آخر.

فإنكم تطبقون القانون EN294 (حماية الأطراف العليا من التماس للأشخاص من ذوي العمر 14 عاما أو أكبر).

مبادئ التركيب على لوح

يقلل من بروز الجهاز نحو الخارج. ينصح به خاصة إذا تم تركيبه في حال وجود قضبان حديدية أو بوابات تساقطية (غلق)... إلخ.

معدل سرعة بثلاثة درجات

هذا الملحق مناسب لتعديل وضبط شفت جميع المراوح من نوع Vortical. بواسطة هذا الملحق يمكن التحكم عن بعد بسرعة الشفت.

الصيانة والنظافة (شكل 3. FIG)

نقط للفني المختص

تجنبوا تراكم الغبار فوق المحرك لأنها قد تسبب صعوبة في التبريد وبالتالي عدم عمل الجهاز بانتظام. عليكم الإكتفاء فقط بنزع الغبار بواسطة

تنبيهات عامة للإستعمال

اقرأ بانتباه التنبيهات المدرجة في هذا الكتيب، حيث أنها تقدم إشارات هامة حول أمان التركيب والإستعمال والصيانة.

حافظ على هذا الكتيب بعناية لمزيد من الإستشارات.

بعد نزع المغلف عن الجهاز تأكد من سلامته. في حال الشك بذلك لا تستخدم الجهاز بل راجع من لديهم الكفاءة المهنية اللازمة. عناصر التغليف (أكياس بلاستيك ويوليستيروول ومسامير.. الخ) يجب أن لا تكون في متناول الأطفال حيث يمكن أن يشكلوا خطرا.

قبل وصل الجهاز بالتيار الكهربائي تأكد من كون المعلومات المدرجة في اللوحة الفنية مطابقة لمواصفات التيار الكهربائي.

هذا الجهاز يجب أن يخصص فقط للإستخدامات التي صمم من أجلها. وأن أي استعمال آخر يعتبر غير مناسب وبالتالي خطر. لا تعتبر مؤسسة Vortice مسؤولة عن أي ضرر ما يتسبب به الإستعمال غير المناسب أو الخاطيء أو غير المنطقي.

قبل القيام بأي عملية تنظيف يجب فصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية وذلك بفتح الدارة بواسطة مفتاح فصل تيار الشبكة.

في حال الإصابة بعطل ما و/أو التشغيل السيء للجهاز يجب إطفاءه وعدم العبث به. ولأي إصلاح كان يجب اللجوء فقط إلى مراكز صيانة Vortice المفوضة وطلب قطع تبديل أصلية إذا دعى الأمر. إن عدم مراعاة ماذكر سابقا من شأنه المجازفة بأمان الجهاز.

في حال القرار بعدم استخدام جهاز من هذا النوع ينصح بجعله غير قابل للعمل بفضلة عن الشبكة الكهربائية وذلك بفتح الدارة الكهربائية للتمديدات ثم التخلص من الجهاز طبقا للقوانين المحلية الجارية.

يجب أن تكون التمديدات الكهربائية مطابقة للقوانين الجارية.

يجب أن تكون درجة حرارة الهواء

المسحوب لا تزيد عن 40-70° مئوية، وذلك حسب الموديل الذي في حوزتكم.

يجب أن يتم تركيب الجهاز طبقا لتعليمات Vortice ومن قبل فني مختص. أي تركيب خاطيء يمكن أن يلحق أضرارا بالأشخاص والحيوانات أو الأشياء ولا يمكن اعتبار Vortice مسؤولة عن هذه الأضرار.

عدم استخدام الجهاز في حال وجود عناصر كيميائية مخرشة أو أمزجة إنفجارية.

عدم إعاقة شبكة الإمتصاص.

إذا وجد في نفس الغرفة المهوأة جهاز آخر يستخدم في عمله محروقات صلبة أو سائلة أو غازية (مثل سخان الماء أو مدفئة تعمل بغاز الميثان.. الخ) وأن كان هذا الجهاز لا يعمل «بالتدفق المتبادل» أي معزول نسبة إلى الغرفة نفسها، من الضروري مسبقا ضمان دخول الهواء الكافي لعمية إحتراق الجهاز وعمل جهاز التهوية معا.

إذا سقط الجهاز بشكل عفوي أو أصيب بصدمات قوية فمن الممكن أن يصاب بأضرار غير مرئية وبالتالي قد يصبح خطرا ولهذا يجب عدم استعماله ويتوجب مراجعة مركز صيانة Vortice مختص.

لاحظ جيدا : صنع هذا الجهاز طبق قواعد فنية عالية، ولذا فإن دوامه مع الزمن وصلاحيته الكهربائية والميكانيكية سيكون أكثر فعالية إذا تم استعماله بشكل سليم وإذا أجريت عليه صيانة نظامية.

هام جدا : يجب عدم استخدام هذا الجهاز في امتصاص غازات انفجارية أو في مكان معرض للإنفجار.

تنبيهات خاصة

هذا المنتج هو جهاز إمتصاص حلزوني يصلح لطرد الهواء مباشرة إلى الخارج. يفقد من كفاءته إذا تم تركيبه على قنواة المجاري الهوائية (ذات ضغط مضاد قوي). أستخدموا في هذا الحال أجهزة إمتصاص Vortice من نوع

Vorticent. بالإضافة إلى أنه يجب عدم

وضع معيقات تحد من مرور الهواء على فوهتي الإمتصاص والطرء ماعدا الملحقات المشار إليها. عودة الهواء إلى الغرفة يجب أن يكون مضمون دائما وبأي حال.

الأمان الكهربائي لهذا الجهاز يكون مضمون فقط عندما يكون الجهاز نفسه موصول بشكل سليم بشبكة كهربائية ذات تماس أرضي فعال وذلك كما توصي به القوانين الجارية الخاصة بالتمديدات الكهربائية. من الضروري التأكد من شرط الأمان الأساسي هذا، في حال الشك بذلك عليكم طلب إجراء فحص التمديدات الكهربائية من قبل فني مختص. لا يمكن اعتبار Vortice مسؤولة عن الأضرار الناجمة عن عدم توفر التماس الأرضي في شبكة التمديدات الكهربائية.

التأكد من كون قدرة تحمل شبكة التمديدات الكهربائية مناسبة لتحمل طاقة عمل الجهاز القصوى المبينة في اللوحة الفنية. في حال الشك بذلك مراجعة الفني المختص.

لدى التركيب يجب وجود مفتاح مغنطيسي حراري متعدد الأقطاب ذو مسافة فتح بين نقاط التماس مساوية أو أكبر من 3 ملم.

يجب أن يتم تركيب الجهاز بشكل لا يمكن الوصول إلى المروحة وذلك طبقا للقوانين السارية المفعول الخاصة بتجنب الحوادث. في حال عكس ذلك يجب تركيب الشبكة الوقائية الخاصة.

إنتبه!

للموديلات E 252 M يكون مستوى الضجيج على ارتفاع 3 متر، يزيد على 70 ديسبل (A) ويساوي 74 ديسبل (A)، وتم قياس هذا الضجيج حسب معايير ISO 3744.

في حال تركيب هذا الجهاز بشكل يكون فيه الأشخاص معرضين إلى تأثير صوتي مستمر، من الضروري إيجاد وسائل تهدف إلى إخفاض مستوى الضجيج، أو وسائل حماية شخصية.

طريقة التركيب

فقط للفني المختص

هذا الجهاز يعمل بمروحة حلزونية يصلح لإستخدام في طرد الهواء مباشرة إلى الخارج. ولذلك قد تضعف كفاءته إذا تم تركيبه على قنوات المجاري (قنوات تتميز بضغط معاكس قوي). استخدموا في هذه الحالة مراوح Vortice من مجموعة Vorticent أو Vorticel MP.

1) ثبت شفة (إطار) المروحة الكهربائية على الفتحة المعينة مسبقا بواسطة براغي وحلقات وصامولات تجذونها عادة في المحلات التجارية.

2) قم بالوصل الكهربائي للمحرك وذلك حسب التعليمات المبينة في الصفحات 4-5.

إنتبه!

إذا تم تركيب الجهاز على ارتفاع أدنى من 2,5 متر من سطح الأرض فإنكم مجبرون على وضع حماية إضافية على الأجزاء المتحركة وذلك بواسطة إطار مزود بشبكة مضادة للحوادث (أنظر فقرة «الملحقات»).

الملحقات (شكل 1، FIG. 1)

بوابة تساقطية

تمتع في حال هبوب الريح دخول الهواء أو تسرب المطر عندما يكون الجهاز متوقفها. هناك أيضا شبكة وقائية مدمجة لتفادي إمكانية الوصول إلى الأجزاء المتحركة.

إطار مع شبكة مضادة للحوادث

إن تزويد الجهاز بهذا الملحق، يرضي التعليمات والإرشادات حول الحماية من الأجزاء المتحركة إذا تم تركيب الجهاز بأمكان يسهل الوصول إليها.

إذا تطلب الأمر وضع إطارا آخر بين الإطار المزود بشبكة والسطح الخارجي بحيث تضمن مسافة لا تقل عن 25 مم بين المروحة والشبكة (شكل 2، Fig. 2).

إذا تم إتباع واحترام خطوات التركيب هذه